



**T.C.
NİĞDE ÖMER HALİSDEMİR ÜNİVERSİTESİ
SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ
TÜRK DİLİ VE EDEBİYATI ANA BİLİM DALI**

EŞ'AR (03 Gedik 18248) İNCELEME TIPKIBASIM

YÜKSEK LİSANS TEZİ

**Hazırlayan
Derya ÜNALAN**

**Niğde
Ağustos, 2017**

Derya ÜNALAN
Ağustos, 2017

EŞ'AR (03 Gedik 18248) İNCELEME TIPKIBASIM



**T.C.
NİĞDE ÖMER HALİSDEMİR ÜNİVERSİTESİ
SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ
TÜRK DİLİ VE EDEBİYATI ANA BİLİM DALI**

EŞ'AR (03 Gedik 18248) İNCELEME TIPKIBASIM

YÜKSEK LİSANS TEZİ

**Hazırlayan
Derya ÜNALAN**

Danışman : Prof.Dr. Ziya AVŞAR

Üye : Prof.Dr. Bekir ÇINAR

Üye : Yrd.Doç. Mehmet ÖZDEMİR

**Niğde
Ağustos, 2017**

**BU TEZ MESTAP (MECMUALARIN SİSTEMATİK TASNİFİ PROJESİ)
KAPSAMINDA ÇALIŞILMIŞTIR**

YEMİN METNİ

Yüksek lisans tezi olarak sunduğum “Eş’âr İnceleme Tıpkıbasım (03 Gedik 18248)” başlıklı bu çalışmanın, bilimsel ve akademik kurallar çerçevesinde tez yazım kılavuzuna uygun olarak tarafımdan yazıldığını, yararlandığım eserlerin tamamının kaynaklarda gösterildiğini ve çalışmamın içinde kullanıldıkları her yerde bunlara atıf yapıldığını belirtir ve bunu onurumla doğrularım. 22/08/2017

Derya ÜNALAN

Prof.Dr. Ziya AVŞAR danışmanlığında Derya ÜNALAN tarafından hazırlanan “EŞ’AR (03 Gedik 18248)” İceleme Tıpkıbasım adlı bu çalışma jürimiz tarafından Niğde Ömer Halisdemir Üniversitesi Sosyal Bilim Enstitüsü Türk Dili ve Edebiyatı Ana Bilim Dalında Yüksek Lisans Tezi olarak kabul edilmiştir.

Tarih: 22/08/2017

JÜRİ :

Danışman : Prof. Dr. Ziya AVŞAR

Uye : Prof.Dr. Bekir ÇINAR

Uye : Yrd.Doç. Mehmet ÖZDEMİR



ONAY:

Bu tezin kabulü Enstitü Yönetim Kurulu'nun
.....tarih vesayılı kararı ile onaylanmıştır.

Tarih:.../.../...

ÖN SÖZ

Dîvân Edebiyatı'na ait metinler içerisinde şiir mecmuaları üzerinde durulması gereken bir öneme sahiptir. Şiir mecmû'aları, yazıldıkları dönemin özelliklerini sürüp günümüze yansıtmaları sebebiyle irdelenmesi gereken kaynaklardır. Mecmû'aların tertip edilmiş biçimleri farklı özellikler gösterir. Bu yüzden mecmû'alar üzerinde duran araştırmacılar bu mecmû'aların içeriklerinden hareketle bazı tasnifler yapmışlardır.

Bu çalışmada Milli Kütüphane'de Afyon Gedik Ahmet Paşa İl Halk Kütüphanesi koleksiyonunda 03 Gedik 18248 arşiv numarasında ve 1159 dvd numarasında kayıtlı "Eş'âr" adlı şiir mecmû'asının tanıtımı, incelenmesi ve metin neşri yapılmıştır. Çalışmamız bir giriş ve iki bölümden oluşmaktadır. Giriş bölümünde mecmû'alarla ve Gedik Ahmet Paşa hakkında bilgi verilmiştir. Birinci bölümde ise mecmû'a metninin çevriyazı hali verilmiştir. İkinci bölümde ise metnin tıpkıbasım hali verilmiştir.

Mecmû'anın metin kısmını tespit ederken Türkçe şiir metinleri çevriyazı ile verilmiş, tamamen Arapça ve Farsça'dan oluşan kısımlar ise özgün hali ile Arap harfleri ile aynen yansıtılmıştır.

Bu mecmuanın temel özelliği, nerdeyse bütün şiirlerin Gedik Ahmet Paşa'ya ait oluşudur. Bu mecmuanın Gedik Ahmet Paşa'nın şiirlerinden oluşan bir nüsha olduğuna kanaat getirdikten sonra şöyle bir çalışma yöntemi oluşturduk.

1. Metinlerin imlasında Ziya Avşar'ın "Tenkitli Metin Neşrinde İmlâ Sorunu Üzerine Yeni Düşünce ve Öneriler" adlı makalesi esas alınmıştır.

2. Karşılaştırma yaptığımız halde bazı beyit ve dizelerde yer alan vezin sorunlarını bazen takdim tehir yaparak bazen de kelime ve tabir ekleyerek (tamir amaçlı) çözümlenmeye çalıştık. Bu işlemlerle gideremediğimiz vezin sorunlarını ise ilgili şiirin beyitleri üzerinde dipnotla işaret ettik.

3. Şiir metinleri 15.yüzyıl dil özelliği gösterdiği için Türkçe kelimelerin imlasında 15.yüzyılın fonetik imlasına uyduk.

4. Bu çalışma yapılırken şiirlerin sıralanmasında, mürettep bir divanın tertip şekli esas alınmıştır.

Bu çalışma vesilesiyle bir yüksek lisans öğrencisinden öğrenmesi beklenen bazı pratikleri kazandıığımızı düşünüyoruz. Bunlar: Şiirleri taktî ile vezne göre okumak,

veznin aksadığı yerlerde vezni bozan unsurlar üzerinde düşünmek ve bu bozukluğu giderecek teknik bilgileri devreye sokmak, nüsha ile neşirler arasındaki farkları aparatta gösterme becerisi kazanmak ve aparat sisteminin mantığını çözmek, müstensihin kelimelerin imlasında yaptığı hataları fark edecek düzeye gelmek, derkenardaki beyitlerin hangi sıra ve mantığa göre tertip edildiğini kavramak, eski harflerle yazılmış el yazısı bir metni daha profesyonel bir donanımla okumak, varak numaralarını verebilmek gibi beceriler ilk aklıma gelenlerdir

Mecmû'a metni tespit edilirken, mecmû'adaki düzene uyulmuştur. Ancak bir gazel yahut bendli bir şiir metni arasına giren beyit ve manzume parçaları o gazel ve bendli şiirin bitiminden sonra varak numarası belirtilerek eklenmiştir. Metinlerin bilimsel imlâsında Prof. Dr. Ziya AVŞAR'ın "Tenkitli Metin Neşrinde İmla Sorunu Üzerine Yeni Düşünce Ve Öneriler" adlı makalesindeki düşüncelerine uyulmuştur.

Bu çalışmada desteğini esirgemeyen, üzerimde büyük emeği bulunan baña yardımcı olan danışman hocam Prof. Dr. Ziya AVŞAR'a teşekkürü borç bilirim. Aynı zamanda bu süreçte manevî desteğini üzerimden eksik etmeyen anneme ve ÜNALAN ailesine minnetlerimi sunarım.

ÖZET
YÜKSEK LİSANS TEZİ

EŞ'AR (03 Gedik 18248) İNCELEME TIPKIBASIM

Derya ÜNALAN
Türk Dili ve Edebiyatı Anabilim Dalı
Tez Danışmanı: Prof. Dr. Ziya AVŞAR
İkinci Danışman: Doç. Dr. Turgut KOÇOĞLU
Ağustos 2017, 120 sayfa

Şiir mecmuaları şairlerin şiir ve edebi anlayışları hakkında birçok bilgi verir. Bu nedenle eserlerin çevirileri edebiyat dünyasına katkıda bulunur. Çevirilerle hiç okunmamış şiirler gün yüzüne çıkarılabilir. Daha önce hiç adı duyulmamış şairlerin isimlerine rastlanabilir. Biz bu çalışmada Millî Kütüphanede "03 Gedik 18248" numarada kayıtlı "Eş'âr" adlı şiir mecmuasının metnini ortaya koyarak incelemesini yaptık. Öncelikle mecmua ile ilgili kısa bir bilgilendirme yaptık. Ardından mecmuada şiiri yer alan şairler, kullanılan şiir türleri, aruz vezinleri ve mecmuanın genel özellikleri hakkında bilgi verdik.

Bu çalışmada Milli Kütüphane' de "03 Gedik 18248" arşiv numarası ile kayıtlı Eş'ar" adlı şiir mecmû'ası incelenmiş ve önce mecmû'anın kısa bir tanımı yapılmış ardından mecmu'ada yer alan nazım şekilleri ve türleri bilimsel bir metotla yeni harflere aktarılmıştır. Çalışmanın sonunda çalışmaya konu olan metnin tıpkıbasımı yer almaktadır.

Anahtar Kelimeler: Mecmû'a, 03 Gedik 18248, Mecmû'a-i Eş'âr

**ABSTRACT
MASTER THESIS**

POEMS (03 Gedik 18248) EXAMINATION FACSIMILE

ÜNALAN, Derya
Supervisor: Professor Ziya AVŞAR
Co-Advisor : Doç.Dr. Turgut KOÇOĞLU
August 2017, 120 pages.

The poem enumerations give poets a lot of information about poetry and literary conception. For this reason, the translation of the works contributes to the world of literature. By no means can unread poems ever come to light. And the names of poets who have never been heard before can be found. In this study, we made a study of the poem "Eş'âr" in the National Library, "03 Gedik 18248"

First of all, we made brief information about the magazine. Then we gave information about poets in poetry, types of poetry used, aruz meter and general characteristics of mecmuan. In this study, a poem magazine named "Eş'ar" with the archive number "03 Gedik 18248" in the National Library was examined and a short description of the magazine was first made and then the poem forms and genres in the magazine were transferred to the new letters with a scientific method. The text reproduced at the end of the study, the subject of my work examination facsimile located.

Key Words: Macmua, 03 Gedik 18248, collection of poems

İÇİNDEKİLER

ÖN SÖZ	i
ÖZET.....	iii
ABSTRACT.....	iv
İÇİNDEKİLER.....	v
GİRİŞ.....	1
MECMU'A-İ EŞ'AR (03 GEDİK 18248) HAKKINDA	2
1. Mecmû'a Hakkında Genel Bilgiler.....	2
2. Mecmû'ada Yer Alan Şairler.....	3
MESTAB (MECMUALARIN SİSTEMATİK TASNİFİ PROJESİ)	4
TRANSKRİPSİYON HARFLERİ.....	10
ÇEVİRİMETİN.....	11
KAYNAKÇA.....	68
TIPKIBASIM.....	70
ÖZGEÇMİŞ.....	109

GİRİŞ

Mecmû'a, Arapça "cem'" (toplama, bir araya getirme) kökünden gelip mef'ûl bâbında müennes (dişil) bir kelimedir. "Toplanmış, bir araya getirilmiş" anlamına gelir. Kütüphanecilik literatüründe mecmuanın karşılığı "derleme"dir. Günümüz Türkçesinde "dergi" olarak karşılığını bulmaktadır. Herhangi bir nazım türü veya nazım şekli birliğı aranmaksızın derlenmiş manzum metinlerden oluşan toplamalara şiir mecmuası diyoruz. Bu eserler, kütüphanelerde "Şiir Mecmuası" adı altında kayıtlı olabileceğı gibi genellikle Mecmû'a-i eş'âr veya Mecmû'atü'l-eş'âr olarak kayıtlıdır. Mecmû'aların bazılarının sahibi müstensihî belli, büyük bir kısmının ise ne müstensihî ne de sahibi bellidir. Ekserisinin düzenleme tarihleri de yoktur. Mecmû'alar bize sadece dönemin edebî hayatı hakkında bilgi vermezler. Bunun yanında tıp, ilahiyat, felsefe gibi diğer bilim dalları hakkında derin bilgi edinimine sahip olmamıza büyük fayda sağlarlar.

Mecmû'alar üzerine son dönemlerde yoğun bir akademik çalışma gözlemlenmektedir. Bu gerçekten hareketle bahsi geçen çalışmalarla aynı şeyleri söylememek adınabu çalışmalar kaynakçada toplu bir şekilde belirtilmiştir. Mecmû'alar hakkında yeterli bilgi edinmek isteyenlerin bu kaynakçayı gözden geçirmeleri yeterli olacaktır.

Yukarıda kısaca bilgi verdiğimiz mecmua buna benzer birçok özelliğı içerisinde barındırmaktadır. Metnin tamamı transkripsiyonlu ve tıpkı basım olarak aşağıda verilmiştir.

EŞ'AR (03 GEDİK 18248) HAKKINDA

1. Mecmû'a Hakkında Genel Bilgiler

Tez konumuz olan "Mecmû'a-i Eş'ar (03 GEDİK 18248) ile ilgili Afyon Gedik Ahmet Paşa İl Halk Kütüphanesi katalogunda yer alan tavsifte şu bilgiler kayıtlıdır:

Milli Kütüphane'de Afyon Gedik Ahmet Paşa İl Halk Kütüphanesi koleksiyonunda 03 Gedik 18248 arşiv numarasında ve 1159 dvd numarasında kayıtlıdır. Mecmûada yer alan şiirler 1A – 12B ve 26A – 28B bölümleri arasındadır. Kalan ara bölümlerde ise tekyelerin buldukları konularla ilgili bilgi, ebced hesabı ile tarih hesaplama, o döneme ait kendisinin alacak verecek hesapları, çeşitli ilaç tarifleri (uyuz ilacı, diğer ilaç) ve dualar yer almaktadır. Müntehîh mecmuayı günlük tarzında da kullanmış diyebiliriz. Mecmûanın büyük eklseriyeti kendi kaleminden çıkmış görmektedir. Zira başka bir şaire ait ne bir isim ne de bir mahlas yer almaktadır Müstehîh genellikle aruz ölçüsü kullanmasının yanı sıra bir kaç yerde hece ölçüsü de kullanmıştır. Vezinlerde zaman zaman yanlışlıklar da göze çarpmaktadır.

Mecmûanın başlangıç beyti:

Biz hâk-i pâ-y-i Hâzreti Bandırmalı zâdeyüz
Dergâh-ı Hâşimiyyedür intisâbımız

Son:

Der hakikat hûheş ve bahşîş-i ez ve hûhed heman
Leyse fi mir'ûtinû el-mücellûti illû vechühû

2. Mecmû'ada Yer Alan Şairler

GEDİK AHMED PAŞA (ö.887/1482)

Osmanlı veziriazamı.

Türk devlet adamı (Sırbistan ?-Edirne 1482). Angiolello'ya göre Sırbistan'da doğdu. İvranye'ye (Vranye) bağlı Punusevce (Polnosevce) köyünün diğer adının 1570 tarihli Tahrir Defferi'nde Gedik Ahmed Paşa olarak belirtilmesi doğum yerinin bu köy olduğunu düşündürmektedir. Ayrıca İvranye'de bir cami yaptırması ve vakıf tahsis etmesi de bu tahmini pekiştirmektedir. Tanınmış olduğu "Gedik" lakabı ise Âşıkpaşazâde'ye göre kale açmak, kale tamir veya inşa etmek maharetine dayanmaktadır. Tokat beylerbeyliği yapıp, vezirliğe yükseltilerek (1470), Akkoyunluları yenen Gedik Ahmet Paşa, Koyulhisar'ı aldı (1461). Karamaneli'nin dağlık kesimini (1469-1472), kıyı kesimini (1471) ve Silifke, Mogan, Gorigos ile Lulye kalelerini (1472) ele geçirdi. Otlukbeli zaferinde önemli rol oynadı. Karaman beyleriyle savaşarak, Silifke ve Mi-nan'ı (1473-1474), Mahmut Paşa'nın yerine birinci vezirliğe yükseltince (1474), Kefe'yi aldı (Haziran 1475) ve hapisten kurtardığı Mengli Giray'a Osmanlı egemenliğini kabul ettirdi. Fatih Sultan Mehmet'in İşkodra seferine karşı çıkması üstüne, görevden uzaklaştırılıp (1477) Rumelihisarı'na hapsedildi. Serbest bırakılınca donanma kaptanlığına atanarak, Kefolanya, Za- kinthos, Santamavra'yı (1479) ve Otranto'yu (1480) aldı. Bayezit II'nin tahta çıkışında başlıca rolü oynadıysa da Cem Sultan'ı yakalayamadığı için Bayezit'in kuşuklarını üstünde topladı ve tutuklandı. Cem tehlikesini iyice savuşturan Bayezit II'nin buyruğuyla, Edirne'de bir şölen sırasında öldürtüldü.

Eserleri:

Gedik Ahmet Paşa Külliyesi ve Vakıf, Cami, Hamam, Medrese ve Kütüphane

MESTAP (MECMUALARIN SİSTEMATİK TASNİFİ PROJESİ)

Yer Nu		Milli Kütüphane'de Afyon Gedik Ahmet Paşa İl HalkKütüphanesi				
Yp.nu.	Mahlas	Matla' beyti / bendi	Mahlas/Makta' beyti / bendi	Nazım şekli/ birimi	Nazım türü	Vezin
1A	Gedik	Biz hâk-i pây-i Hâzreti Bandırmalı zâdeyüz Dergâh-ı Hâşimiyyedür intisâbımız	Makta beyti bulunmamaktadır.	Giriş beyiti		---/---/--- /---
1B	Gedik	Nutk-ı pîr Hâşim kuddise sirruhü'l-kadîm Elif âşık olup kâfa sînür itti dünyâyı	Makta beyti bulunmamaktadır.	Bent		---/---/---/---
2A	Gedik	Nesl-i ° Adnân-i Gülşeninün gönçe-yi zibâsiyam Hanedân-i ehl-i beytin bülbül-i şeydasıyam	Sayd idemez tâb-ı sakîm murg-ı dilim sırrını Ben âlem-i evc-i hüdâda uçar tarfe hümâyem	Kaside		---/---/---/---
2B	Gedik	Mü' min in ve mü' minâtin sırrı bende oldu mektûb Ger inanmaz isen okı bu gönül evrâkıyı	Ak minâre menzîlümdür ruh-ı ° abâ hemdemümdür Âl-i ricâl kahrına me' mür-ı Rahmândur özüm	Kaside		---/--- /---/---
3A	Gedik	Kadem oldu nahl-i tuba nuţkum oldu mivesi Ekl ü şürbüm kevşer oldu Haydarîdür sofrası	Mihver oldu bu vücûdun kürresine samamuz Devr idüpdür rüz-i şebde ° ilm-i haqqın mâyesi	Kaside		---/--- /---/---

Yer Nu		Milli Kütüphane'de Afyon Gedik Ahmet Paşa İl HalkKütüphanesi				
Yp.nu.	Mahlas	Matla' beyti / bendi	Mahlas/Makta' beyti / bendi	Nazım şekli/ birimi	Nazım türü	Vezin
3B	Gedik	Nār-ı tamu şehvet oldı rabbenā yakma bizi Nūr-i vahdetle silünsün kalbimün āyinesi	On iki beyt on iki harf oldı tevcih zātıma Kutb-i ālem cānibünden geldü hilāfet nāmesi	Müseddes		---/---/---/---/--- -/-/---/---/---/---
3B	Gedik	Nedendür Zāhida her dem kesr-i kesb-i birem ° irfānı Gel ey gafil sakın hāli kıyāsın etme bu meydānı	Felek-i bürüc-i gerdundadır sakun aldanma Mecnuni Atar şemmenāk tahtından nice bu seg-i Süleymānı	Gazel		---/---/---/---/--- ---/---/---/---/---
4A	Gedik	Adem olan ° āşıkān Vālih ü hayrān olur Sādık olan sālīkān Kāmil-i insān olur	Dörtlükler şeklindedir.	Dörtlük		7'li hece ölçüsü
4B	Gedik	Bendesiyem Hāşimün Kuvvetidür cānumun Her ānidur ānumun Rahmet-i Rahmān olur	Dörtlükler şeklindedir.	Dörtlük		7'li hece ölçüsü
5A	Gedik	Besmeyleyle bed° olundı işbu nutk-ı hoş edā İbtidādur bu sözüm sır-ı bādur muktedā	Her devirde fahr-i ālem bendesidür Rif° atı Hāşimidür Haydaridür kıblesidür ey nümā	Gazel		---/---/---/---/--- -.-/---/---/---/---

Yer Nu		Milli Kütüphane'de Afyon Gedik Ahmet Paşa İl HalkKütüphanesi				
Yp.nu.	Mahlas	Matla' beyti / bendi	Mahlas/Makta' beyti / bendi	Nazım şekli/ birimi	Nazım türü	Vezin
6A	Gedik	Cenâb-ı hağ nasîb itdü bu bir baht-ı Süleymân'dur Gözün aç hâb-ı ğafletden çu vahdet-i hağla burhândur	Makta beyti bulunmamaktadır.	Kaside	Naat	--- / . - - - / . - - - - / . - -
6B	Gedik	Bu sırrın sırrına server Beğüm gerçek dürür bevâr Müsahhardur aña her yer Şeâmet ehl-i inkâra	Dörtlükler şeklindedir.	Dörtlük		8'li hece ölçüsü
7A	Gedik	Sözüm ilm-i ledünnidür Baña hağkın ° atâsıdır Özüm sâhib-i zamândur Beşâret şâh-ı zîşâna	Dörtlükler şeklindedir.	Dörtlük		8'li hece ölçüsü
7B	Gedik	Dem dem çaldum dem dem oldı Tek tek itdüm yek yek oldı Buracıklar matlab oldı İhyâ için ben mevtimi	Dörtlükler şeklindedir.	Dörtlük		8'li hece ölçüsü
8A	Gedik	Biz hâk -pây-i Hazreti Sıddîk ve rızâyuz Dergâh-ı Bahâeddine dürü istinâdumuz	Nutk-ı fescüd emrine amil dürür bu Rif' atı Derk-i esfel menzilüdür şimden geru şeytânlaru	Kaside	hicviye	- . - - / - . - - / - . - - / - . -

Yer Nu		Milli Kütüphane'de Afyon Gedik Ahmet Paşa İl Halk Kütüphanesi				
Yp.nu.	Mahlas	Matla' beyti / bendi	Mahlas/Makta' beyti / bendi	Nazım şekli/ birimi	Nazım türü	Vezin
8B	Gedik	Devr idüp semt-i cihāna ne bir insān ola Ben kālīm bütün sarayı ma° mūr ve ābādān ola	Her kim isterse bu Girīdī Rif° atiyi ol zamān Duram üzere yürüsün kim fikrüne iz° ān ola	Gazel		..- / ..- / ..- / ..- -
9A	Gedik	Bu şeb doğdı o mäh-ı sırrı Sübhāni burc-ı vahdetden Minā baş eyledü ālemleri tab-ı hüviyetden	Salınürsuñ tan mıdır dahi kudūmi nāy ile Ehl-i ° aşkız fahrimüz ayini mevlanayile	Gazel		..- / ..- / ..- / ..- - / ..- / ..- / ..-
9B	Gedik	Hamdü lillāh çün rasülün vārisüyem ben bugün Dahil-i taht-i kisayım hem muhibbīyem ben bugün	Ehl-i işrāk ite inkār bül ° aceb mi ārifā Rif° atiyem hem rasülün bendesiyem ben bugün	Gazel		..- / ..- / ..- / ..- -
10A	Gedik	Bütün efkar ve ikrārım rasül-i kibriyādandur Kam u etvar ve aramım rasülü'l-müctebadandur	° Acepdür Rif° ati hālin bütündür kām u kālın Bu inamlar sana dayim rasülü'l-Mustafādandur	Gazel		..- / ..- / ..- / ..- / ..- /
11A	Gedik	Bi-hamdillāh kadem bastım der-i ° irfāna ey cānān Neşād oldı tecellimüz atadur rabbi Sübhāndan	Hilāfet Gülşeninde bülbül-i şeydā bu Rif° atdür Baña feyz-i ilahi ° atādur nesl-i Hāşimden	Gazel		..- / ..- / ..- / ..- - / ..- / ..- / ..-

Yer Nu		Milli Kütüphane'de Afyon Gedik Ahmet Paşa İl HalkKütüphanesi				
Yp.nu.	Mahlas	Matla' beyti / bendi	Mahlas/Makta' beyti / bendi	Nazım şekli/ birimi	Nazım türü	Vezein
11B	Gedik	Bir kara şeytan çıkdu didü tārīhinü Kırdı kapuyu girdü cahīme kapu kıran	Makta beyti bulunmamaktadır.	Serbest müstezat		-- ./ -- ./ _ -- ./ - -
12A	Gedik	Kim olur zor ile maksuduna rahpayu zafer Gelür elbet zuhrundan nesne hükm-i kader	Makta beyti bulunmamaktadır.	Bent		.. -- / .. -- / .. -- / .. - -
26A	Güft-I Mevlana	Cānā kabül kerdāna in cüst ü cu mārā Bende mürid-i ° aşkam ber kibr-i müy-i mārā	Mānende-i sūtūrāne der āb-i vakt-i hor den Çün ° aksi hüyeş didem ez hüyeş midem	Kaside	münacaat	.. - / . - - - / - .. / - - -
26B	Gedik	Reftem zedest hod men der bīhodi fütādem Der bīhodi-i mutlak bā hodçe nik şādem	Tebrīz-i şems dīnrā güftem telham ki bāşi Ten güft hān u cānın güft sergeşte hemçü bādem	Kaside	münacaat	.. - / . - - - / - .. / .. - - /
26B-1	Gedik	Heme hod dend ve behaftend tehī geşt vatan Vakt-i an şod ki derāyim hırāmān beçeşm	Güft iz hem nede hem baş hezini cüft hüzün Güft men niz tūrā ber def ve ber bat neznem	Gazel		.. - - - / .. - - - / .. - - - - / - -

Yer Nu		Milli Kütüphane'de Afyon Gedik Ahmet Paşa İl HalkKütüphanesi				
Yp.nu.	Mahlas	Matla' beyti / bendi	Mahlas/Makta' beyti / bendi	Nazım şekli/ birimi	Nazım türü	Vezin
27A	Gedik	Berki mîlerzed ve ber şâh-ı dilem mîlerzed Lerze-i berk ziyad ü dilem ez hûb-i hâmi	Bene ser gerenci genced ki ender çeşme-i güzen Eğer rişte ne mi genced ez ân bâşed ki serdâred	Gazel	medhiye	-. - / - . - - / - . - - / - . -
27B	Gedik	Ger rande-i an manzaram bestest ezo çeşm-i terem Men der cahîmi o lîterem cennet neşâyed mermerâ	Güfta ki men harbende em pes Bâyezideş güftrü Ya Rabbi hıraşrâ o bud bende-i Hudâ			-. - / - - - - / - - - - / - - - -
27B-1	Gedik	Çün cilve-i meh miküni ve ze ° aşk eger miküni Bahaçe hemreh miküni çizî bede dervîşrâ	Cânırâ der efken der adem zira neşâyed ey sanem Tu muhteşem o muhteşem çizî bede dervîşrâ	Gazel		-. - / - - - - / - - - - / - - - -
28A-1	Gedik	Seher âhar ümid-i ° aşk tu kereded zavelhâ fezûl Benü est tevki° at-i hüdâ el-âhirün es sâbiķün	O par geşt-i gaşte âsan berk efreşte Ger ez zemin-i berdaşte ber hüyeş mihâned füsün			Vezin bozuktur
28A-1	Gedik	Cân mest kişen ezke'si o ey şadi ke's tas o Tası ki beher secde eser şod taşt gerdün sirri negun	Der haķıķat hâheş ve bahşîş-i ez ve hâhed Leyse fi mir° âtinâ el-mücellâti illâ vechühü	Gazel		-. - / - - - - / - - - / - . -

TRANSKRİPSİYON ALFABESİ

اَ	a, ā	ص	ş
اِ	a, e, ı, i, u, ü	ض	z, d
ب	b, p	ط	t
پ	p	ظ	z
ت	t	ع	‘
ث	ṯ	غ	ğ
ج	c, ç	ف	f
چ	ç	ق	q
ح	h	ك	k, g, (ñ)
خ	ḫ	ك	ñ
د	d	ل	l
ذ	z, d	م	m
ر	r	ن	n
ز	z	و	v, u, ū, ü, o, ö
ژ	j	ه	h, a, e
س	s	لا	la, lā
ش	ş	ی	y, ı, i, ī
		ء	’

ÇEVİRİ METİN

1A

Hüve'l-Bakî

Mecmû^c a-i Girîdî eş-Şeyh el-Hâc Ahmed Rifa^c ti Çâker-i 'âl-i 'abâmız
sırr-ı sülâle-i Hâşimi el-Üsküdâri
Ğufıra lehû

Mef'ûlü / Fâ'ilâtün / Mefâilü / Fâ'ilün

Biz hâk-i pây-i Hâzreti Bandırmalı 'zâdeyüz
Dergâh-ı Hâşimiyyedür intisâbımız

1B

Nuḡk-ı pîr Hâşim ḡuddise sirruhü'l-ḡadîm

Mefâ'ilün / Mefâ'ilün / Mefâ'ilün / Mefâ'ilün

Elif âşık olub ḡâfa münevver itdi dünyâyı
Çeküp sin seyfini vava iki biçdü o dem fay-ı

Sene 1206 Ahmed 53 Elif 1-12-40=53

Mâh-i rebî^c ü'l-ülâ ki sene iki yüz on bir de iş bu vardaḡ-ı Hâşimiye taraf-
ı ḡudsiyye Hâzreti pîrden ḡalb-i çâkerâneme sünüh etmekle esrâr-ı ḡurûf
işbu mahalle ḡayd olundu bi-himmet-i Hâzret-i pîrân

Kâ^c ide-i cifr üzre niḡâm-ı zamân

^c Ayn kâf sâd ilâ an

Sene 1216

Hüve kavā° idühü

° Aydın, kāf, sād, elif, nün 311

861 Hurūf-i usūl-i miftāḥ

34 Ceddi hurūf-i usūl ve miftāḥ =1206

9 İsm ü mahlaş-ı şāhib zamān =1215

° Ala tis° at-i aḥrufin

İsm-i celāl 1216

2A

Destür

Fâ'ilâtün/ Fâ'ilâtün/ Fâ'ilâtün/Fâ'ilün

Nesl-i ° Adnān Gülşeninün gonçe-yi zībāsıyam

Ḥanedān-i ehl-i beytin bülbül-i şeydasıyam

Çün Ḥasandur başa hemrāh hem Hüseyin oldı güvāh

Sen Muḥammedsün Alinüñ Kamber ü Selmañıyam

Çün semāvāt keşrete etdüm ° urūcı şüphesüz

Rūḥ-ı şāfiyem mücerred bu demde ° Abbāsıyam

İsm-i Ḥayye mażhar oldum cāmi-° i esma menem

Mevt-i esfelde kalan mürde diller iḥyāsıyam

Şems-i irfān devr idüpdür bu vücūd maşrıkından

Bu cihānuñ kutbı vaḳtin sırr-ı Mevlānāsıyam

Ben Melāmīyem Hüseynīyem zühūrum akdeñiz ¹
Münkiren derya-²yı ^c aşkıñ fevc-i bī-pervāsıyam

Şayd idemez tāb-ı sakīm murg-ı dilim sırrını
Ben ālem-i evc-i hüdāda uçar turfe hümāsıyam
Fi 20 da sene 1211

2B

Destūr

Fâ'ilâtün / Fâ'ilâtün / Fâ'ilâtün / Fâ'ilün

Mü' min ĩn ü mü' minātın sırrı bende oldu mektüb
Ger inanmaz iseñ okı bu gönül evrākımı

Nefsi şununca kıyās eyler kutb-i vaqti cünbān³
Şandılar bir kuru lafdur qalbden doğan eş^c arımı

Bu zamān cühhāl bizi paymālen itdüler tekdir
Anasundan doğma kördür fikr idemez aḫvalimi

Hānedāna buğz iden olırlar elbette kı mār
Rūz-i ḫaşre münṭazir ol ḫaqla işbu qālimi

Ehl-i hāle ḫayli nūkte itdi teşḫir Rif^c ati
Gice gündüz ders idüpdür faḫr-i ālem dersini

¹ Metinde akdenizlüdür yazıyor ancak vezni tamamlamak için akdeniz yazılmıştır.

² Metinde bahr kelimesi geçiyor ancak vezni tamamlamak için derya yazılmıştır.

³ Bu beyitte vezin uymamaktadır.

Āşina-yi ° hr-i vaḥdet ° ārif-i rūz-i ezel
Vāşıl-i sırr-i ḥaḳīḳat küllü insāndur özüm

Ḥaḳ-i-pāy-i evliyā hem ḥānedān-i enbiyā
Mülḥaḳ-ı āl-i ° abā hem Ḳamber u Selmāndur özüm

Aḳ mināre menzilümdür ruḥ-ı ° abā hemdemümdür
Āl-i ricāl ḳaḥruna me° mūr-ı Rahmāndur özüm

3A

Destür

Fâ'ilâtün / Fâ'ilâtün / Fâ'ilâtün / Fâ'ilün

Ḳadem oldu naḥl-i tuba nuḳum oldu mivesi
Ekl ü şürbüm kevşer oldu Ḥaydarīdür sofrası

Sırrı sidre başumuzdur müntehādur vaḥdete
Vechüm oldu vech-i ḥaḳ ° āriflerüñ āyinesi

İki ḳaşum sırrı şıḳdur peygamberüñ iş° ārına⁴
Daḫi aynum iki şāhid istivādur arasu

Oldı enfim ḥarfleri işbu maẓmūn-i ma° nisi
İstivāya lām elifdür oldu illā nüktesi

Aḡzumuzdur bāb-i ° irfān oldu miftāḥ bu zebān

⁴Bu beyitte vezin Müfteilün / müfteilün / müfteilün / müfteilün şeklindedir.

Şehr-i vahdet bil vücuttur her zuhûrun anesi
Görmemüzdür ayın görmek bil bu sırrı Ğāfilā
İşbu bilmek oldu matlab her velīnūñ pāyesi

Pençemüzdür penc-i hurûf-i sırr-i sırr-i Haydari ⁵
Lafz-ı ma^c nā lafz-ı haqqā oldu burhān abesi

Hem şial-i oldu arka göğsümüz cembesi
Şevk u azb iki kolundur arşın oldu sayesi

Mihver oldu bu vücūdun kürresine şanmamuz
Devr idüpdür rûz-i şebde^c ilm-i haqqıñ māyesi

3B

Fâ'ilâtün / Fâ'ilâtün / Fâ'ilâtün / Fâ'ilün

Nār-ı tamu şehvet oldu rabbenā yakma bizi
Nūr-i vahdetle silünsün kalbimün āyinesi

Bu hurûfî mesleğüdür Rif^c atinin meşrebi
Sırr-ı bānın noktasıyla münkeşüfdür mādresi

On iki beyt on iki harf oldu tevcih zātıma ⁶
Kutb-i ālem cānibünden geldü hilāfet nāmesi
Fi 3 ra sene 1211

⁵ Bu beyitte vezin Müfteilün / müfteilün / müfteilün / müfteilün şeklindedir.

⁶ Bu beyitte vezin Müfteilün / müfteilün / müfteilün / müfteilün şeklindedir.

ĠAZEL-İ MECNŪNİ

Mefâ'îlün / Mefâ'îlün / Mefâ'îlün / Mefâ'îlün

Nedendür Zâhida her dem kesr-i kesb-i birem ° irfânı
Gel ey gafil sakın hâli kıyâsın etme bu meydânı

Bu meydânı muhabbette sala veren gelsün
Benimle kim koyâr meydân-ı ° aşka başla cânı

Göñül bir ka° bedir dersen deĝilsün yapmaĝa qâdür
Ne lazımdur sana her dem yıkarsun beyt-i Rahmânı

Kalur sanma şu âlemde senün mazlûmlarun âhı
Bulur seni ° âkıbet bir gün kazâ-yı tiĝ bir anu

Felek-i bürüc-i gerdundadır sakun aldanma Mecnûni
Atar şemmenâk tahtundan nice bu seg-i Süleymânı

4A⁷

Destür

Adem olan ° âşıkân

Vâlih ü hayrân olur

Sâdık olan sâlikân

Kâmil-i insân olur

° İlm-i Muhammed öğrene

Ehl-i tarîkı beĝene

Bu sevdânu sürene

⁷ 7'li hece ölçüsü kullanılmıştır.

Yol aña āsan olur

Mahv idüben keşreti

Kahr idüben şehveti

Ref[°] ola bu zulmeti

Nūr-ı firavan olur

Ola şeri[°] at[°] asā

Anda ire aksa

Etmeye hiç iştikā

Hemdem sāhib zamān olur

Vākıf olan hikmete

Mazhar olan rahmete

Vasıl olan vahdete

Ahmed-i Bīcān olur

[°] Ārif olan zātına

Mail olan sıfātına

Vakıf olan nükātına

Nüşa-i Kur[°] an olur

Haqq ile ola sınırı

Rable ola özi

Mürşidde ola gözi

Kanber u Selmān olur

Kalbünde ki envāri

Sadrında ki esrāri

Haḳdan bile her varı
Varlığı Sübhān olur

Nefisle ide cidāl
Olmaya gayrı tımşāl
On bir ola işbu sāl
Kutb-i cihānbān olur

4B⁸

Bendesiyem Hāşimün
Kuvvetidür cānumun
Her ānidur ānumun
Rahmet-i Rahmān olur

İlm-i ledün manası
Hem Hüseyin bendesi
Cān virir Rif^c ati
Mazhar-ı insān olur

Hāşimüdür hilḳati
Ādemüdür milleti
Nesl Muḫammed ümmeti
Sāhib-i zīşān olur

Yani ki ārifin kavli ve kurban olur

Dua

Hassahüllāhü te^c āla bi-ahlāki'l-haseneti ve nevverallāhü fevārahü ve

⁸ 7'li hece ölçüsü kullanılmıştır.

fevāranābi-envāri'l-m^c arifeti vez'zāti ve a^c tānā ve a^c tāhüllāhü te^c āla
fiz'zāhiri vel'bātini bi-envaıl meratibi'l-celileti ve ahteme kulūbenā ve
kulbehü bil-īmāni fi yevmi'l-haşri vel'mizāni āmin bi-hurmeti āl-i Tāha
ve Yāsin

Fi 3 Ra sene 1211

Dua'nın çeviri metni

Te^c āla iki ahlāki'l-haseneti fevāranā ettik nevverallāhü ettik fevārahü
Hassahüllāhü Bi-envāri'l-m^c arifeti vez'zāti te^c āla fiz'zāhiri vel'bātini iki
envaıl meratibi'l-celileti ahteme kulūbenā ettik a^c tāhüllāhü a^c tānā bil-
imani fi yevmi'l- kulbehü ettik ettik ettik bi-hurmeti Amin Hasri
vel'mizāni Al-i Taha Yasin ettik

5A

Fâ'ilâtün / Fâ'ilâtün / Fâ'ilâtün / Fâ'ilün

Besmeyle bed^o olundı işbu nutk-ı hoş edā
İbtidādur bu sözüm sırr-ı bādur muktedā

Ārifāna oldı nükte sırrı sırrı vahdete
Āşikāna mürşid olur eyler ise iktidā

Dengi yokdır saniin külle yevm oldı şan
Renge bakma anı gör dideni aç ey garibā

İlm-i haqqı bilmek için eyler idün himmeti ⁹
Seni yokdan var ideni bilsen idi zahidā

İşbu nutkun kevser oldı teşnegan-ı vahdete

⁹ Bu beyitte vezin Müfteilün / müfteilün / müfteilün / müfteilün şeklindedir.

Al-i Hüseyin ^c aşkına iç gibi durur āb-i safā

Her devirde fahr-i ālem bendesidür Rif^c ati

Hāşimidür Haydaridür kıblesidür ey nümā

Fi 3 ra sene 1211

5B

Allāh 66

Elif 111

Lam 71

Lam 71

Ha 6 = 259 - 5 - 264

Elif 111, Lam 71, Fa 81, Mim 90, Lam 71, Elif 111, Mim 90, Ha 6 = 813

Elif 1, mim 40, dal 4, ha 8, fe 80, ra 200, te 400, ayın 70, ye 10 Elif 1, be 2, cim 3, dal 4, Ha 5, ra 6, ze 7, ha 8, tı 9, ye 10 Kef 20, lam 30, mim 40, nun 50, sin 60, ayın 70, fe 80, sad 90, kaf 100 Dal 200, şin 300, te 400, se 500, hı 600, zel 700, dad 800, zı 900,

6A

Mefâ'ilün / Mefâ'ilün / Mefâ'ilün / Mefâ'ilün

Cenāb-ı haḡ nasīb itdü bu bir baḡt-ı Süleymān'dur

Gözün aç hāb-ı ḡafletden çu vaḡdet-i haḡla burhāndur

Gice gündüz teveccüh kıl cenāb-ı Rabb-i Sübhāna

Senü ḡālk eyleyen oldur bu nuḡkun pek nümeyāndur

Zamānın dehrini çoğdır seni aldar o kāfirler
Cihānın utbını bulma sana luf-i firāvāndur

Fenā ender fenā olsun ° adüvvünün cümle tedbiri
Ki tiğ-ı Hāydari birle o bir sāhib-i zamāndur

Saňa rehber bu Rifatdan didi Hāşim benüm pīrim
Bu bir esrār-ı ğāmizdür her leylim hükm-i ur° āndur
Fi 3 ra sene 1211

Zuħūr itdü nice işrāk
Bu sırrı bilmedü Dekkak

Āl-i Hasan ılmadun idrāk
Şe° āmet bağy u tuğyāna

Gönüldaşım olır ğamnāk
Yazıklar ehl-i ° irfāna

° Azizim Hāzreti Hāşim
Bunu bilür benüm hoşım

Beyān itdü bunu cānum
Beşāret nesl-i insāna

° Ubur oldı benüm işim
Şemātet al-i tuğyāna

6B¹⁰

Bu sırrın sırrına server
Beğüm gerçek dürür bevār

Müsaḥḥardur aña her yer
Şeāmet ehl-i inkāra

Mülükine ola rehber
Nedāmet ḳavm-i etrāke

Elif iki iki çarda
Muhakḳakdur Sitambulda

Lafız iki çārda
Nükātdur ehl-i ° irfāna

Gele semti cenūbide
Bilişler semt-i şāhāne

Yese° u sırrı zuhūr itdü
Sitambula ḳu° ūd itdü

Meşāyihı ° ubūr itdü
Se° ādet ehl-i irfāna

Birazıncı murūr itdü
Şerāfet nesl-i merdāna

¹⁰ 8'li hece ölçüsü kullanılmıştır.

Zuhūr ve arķam kıyāmunda
Baña didü menāmumda

Musaddaķdur kelāmunda
Beşāret şāh-ı merdāna

° Azizindür bu cānumda
Hidāyet nesl-i insāna

Bu ķaftandur kızıl ķaftan
Olur dā° im o da evde hazelān

Bu ateşdür sizi yaķan
Şe° āmet baġy ü ° isyāna

Buna papa ider bühtān
Şemātet semt-i bühtāna

Muhadded-i leble dāim
Ėasan kaşı idüp tesmīm

Gelür aķkām-ı İbrāhīm
Şeāmet al-i isyāna

Bunu hālķa ne güç tefhīm
Hidayet al-i ° Osmāna

Hezar Ėamd ü Ėafiden bān
Sana dayim olur ihsān

Anın hāli dūrūr devrān
Nedāmet ehl-i inkāra

Buña kılsan eğer ĩmān
Fesādāt kavm-i etrāke

Bütūn oldı merātip hep
Kurūn oldı kevākib hep

Butun oldı mecāzib hep
Şeca° at āl-i ° Oşmāna

Kurūn oldı merākib hep
Şemātet semt-i isyāna

7A¹¹

Sözüm ilm-i ledünnidür
Baña haqqın ° atāsıdur

Özüm sāhib-i zamāndur
Beşāret şāh-ı zīşāna

Yese° u sırrı gümāhıdur
Şeāmet küfr ü tuğyāna

Fi 3 Ra sene 1211

¹¹ 8'li hece ölçüsü kullanılmıştır.

Fâ'ilâtün / Fâ'ilâtün / Fâ'ilâtün / Fâ'ilün

Her cihetde her vaqıtde dengi olmaz şāni° in
Levh-i dilde naqş oluna işbu vaf-ı hoş-feza

Bir bir diyem saña hālüm ¹²
Ezelden ben neden geldüm
Niçün adım oldu yüzüm
Seçmek için ben özümü

Ruḥ-ı kıtsi hemdemümken
Küntü kenzen meskenümken
Veç-i dildar maqsadumken
Ma° den itdim ben yüzümü

Hālvet itdim çok zamānlar
Çok izledü beni cānlar
Āşık iken baña anlar
Ol ak itdü ben gözümü

Qırmızı don virdü babam
Soñra yeşil yapdu anam
Bir hurmacık virdü imām
Çar itdük bu aqđemi

Döğdi baña anam babam
Çaçar itdüm dinün sanam
Bir elifcik yazdu hocam

¹² 8'li hece ölçüsü kullanılmıştır.

Nūn-ı cifirden yazardı
Sene 1179 sırrı velādet-i mā

7B¹³

Dem dem çaldım dem dem oldu
Teğ teğ itdüm yeğ yeğ oldu
Buracıklar matlab oldu
İhyā için ben mevtimi

° Ārif isen aña kuzum
Cāhil olma diñle sözüm
Gördi gözüm süzdi özüm
Bilmek için ben rüzimi

Yūnus babam didi bunu
Hāşim imām gördi onı
Rif° at Ahmed düzdi bunu
Almağ için ben dersimi

Oldı cennet baña himmet
Himmet oldu baña cennet
Bir busecik yok mu acep
Maḥbūb itdüm çoçuğı
Fi 19 Ra sene 1211

¹³ 8'li hece ölçüsü kullanılmıştır.

Müfteilün / Müfteilün / Müfteilâtün

Evliyānun göñlüne gir kuvvet-i ihlās ile
kıl cemālin tedebbu° it ihlās ile

Fi ra sene 1211

Ferd

Müfteilün / Müfteilün / Müfteilün / Müfteilün

Senüñ a'dā ile şehā cümle vücūd oldı telef
Lik bu ma° nā eyledü isbat oldum hayri hālef

Fi 17 sa sene 1211

8A

Ferd

Fâ'ilâtün / Fâ'ilâtün / Fâ'ilâtün / Fa'lün

Biz hāk -pāy-i Hāzreti Sıddīk ve rızāyuz
Dergāh-ı Bahāeddine dürü istinādumuz

Destür

Fâ'ilâtün / Fâ'ilâtün / Fâ'ilâtün / Fâ'ilün

Hāşr-i kübrā Hāşr-i suğrā oldı geldüm cennete
Cümle huri cümle gılman oldı memur hizmete

Nefs-i şehvet hālik oldı kaldu bākī vech-i yār
Sırrı keşret maḥv oluben irdü kalbüm vaḥdete

Oldım işkā kevşer ile vāsıl oldım şire

Dahi ŧepbir-i hemdemümdür maḗhar oldu rahmete¹⁴

Mürŧidümdür hükm-i kuran nür-ı Ahmed nutk-ı haḗ

Baŧ Hāŧim kıldı ihsān nāil oldım devlete

Fi 24 sa sene 1211

Ferd

Müfteilün / Müfteilün / Müfteilün / Müfteilün

Nutk-ı fescüd emrine amil dürür bu Rif^c ati

Derk-i esfel menzilüdüř ŧimden geru ŧeyḗanlaru

Fi 24 sa sene 1211

8B

Destür

Fā'ilâtün / Fe'ilâtün / Fe'ilâtün / Fe'ilâtün

Devr idüp semt-i cihāna ne bir insān ola

Ben kālīm bütün sarayı ma^c mür ve ābādān ola

Sırrı kadem ŧık oluben idem zuhūr yine ben

Nār u bādāb ve halk cümle hayrān ola

Kabrim üzere gelsün ihvān zikr edeler Sübhānı

Her biri bilmekde kālīm vale vü hayrān ola

Yevm-i haŧır ola o gün cümle nutkum cem ola

Zerre zerre on sekiz bin ^c āleme bergān ola

¹⁴ Bu beyitte vezin Mefā'ilün / mefā'ilün / mefā'ilün / mefā'ilün ŧeklindedir.

Her kim isterse bu Girīdī Rif^c atiyi ol zamān

Duram üzere yürüsün kim fikrüne iz^c ān ola

Fi 23 ra sene 1211

Her kim isterse Rif^c atinün fark ede esrārunu

Nüşha

9A

Destür

Mefâ'ilün / Mefâ'ilün / Mefâ'ilün / Mefâ'ilün

Bu şeb doğdı o mäh-1 sırrı Sübhāni burc vahdetden

Minā baş eyledü ālemleri tab-1 hüviyetden

Bu şebdür leyle-i isra bu şebdür kadr ile yeldā

Gürüh-i ^c aşikāna oldı me^o vā fe-Sübhānellezī evhā

Bu şeb her kim teveccüh eyleye rüh-1 rasüle

Fi 12 ra sene 1211

Destür

Ḥazret-i Sultān-i Divanı kuddise sirruhü nūrāni

Fe'ilâtün / Fâ'ilâtün / Fe'ilâtün / Fâ'ilâtün

Salınürsun zan mutur def-i kudūmı nāyile

Ehl-i ^c aşkla faḥrimüz ^c ayn-i Mevlānā ile

Salınürsuñ tan mıdur dahi kudūmi nāy ile

Ehl-i ^c aşkız faḥrimüz ^c ayn-i Mevlānā ile

9B

Destür

Müfte'ülün / Müfte'ülün / Müfte'ülün / Müfte'ülün

Hamdülillāh çün rasūlün vārisüyem ben bugün
Dahil-i taht-i kisayım hem muhibbīyem ben bugün

Sırrı sırra vakıf oldım bir velinün himmetiyle ¹⁵
Çar kitabun hem ledünnün ma° nisyem ben bugün

Çün hilāfet oldu tevcih bu garibün zātıma
Hem rasūlün hem ° Alinün vārisiyem ben bugün

Senün ta'na baş açuben itdüm İşaret-i vücūd
Ceddime olan ezanun mazharıyam ben bugün

Ehl-i işrāk ite inkār bül ° aceb mi ārifā
Rif° atiyem hem rasūlün bendesiyem ben bugün
Fi 52 sa sene 1211

10A

Mefâ'ülün / Mefâ'ülün / Mefâ'ülün / Mefâ'ülün

Bütün efkar ve ikrārım rasūl-i kibriyādandur
Kam u etvar ve aramum rasūli'l-müctebadandur

¹⁵Bu beyitte vezin Fâ'ilâtün / fe'ilâtün / fâ'ilâtün / fâ'ilâtün şelkindedir.

Hüseyin ile Hasan oldu baña saki bu bezmümde
Benüm mest ve benim mahmūr rasūli'l-müntehādandur

° Aceptür sırrı sırrullāh muhīt olmuş bu ekvāna
Eğer evvel eğer āhir rasūli'l-muktedāndur

° Aceptür Rif° ati hālin bütundur kām u kālin
Bu inamlar sana dayim rasūli'l-Mustafādandur
Fi 21 sa sene 1211

Fe'ilâtün / Fâ'ilâtün / Fâ'ilâtün / Fâ'ilün

Bahr-i vahdet erenler bir fisıltı dinledüm
Ka'rı ma° nadan gelüpdür bak şu bahrin cuşuna

Kalbime hatif didü böyle bir tārīh-i tam
Mir Ahmed Cāvidin mahdüm-ı öldi bu sene
Fi 5 ra sene 1211

10B

Bu kısım silik olduğundan okunamamıştır

11A

Mefâ'ilün / Mefâ'ilün / Mefâ'ilün / Mefâ'ilün

Bi-hamdillāh kadem bastım der-i ° irfāna ey cānān
Neşād oldu tecellimüz atadur rabbi Sübhāndan

° Acep mi zāhidā vāsıl olursañ sırr-ı Mevlāya
Tarīķ-ı ° aşk mukarrebdür hadīsdür faħr-i ° ālemden

İdüp mi° rāc sivallāha vüsül buldı ben Allāha
Tek ve تنها kalub ruhum emin hoşnud makāmında

Hilāfet Gülşeninde bülbül-i şeydā bu Rif° atdür
Baña feyz-i ilahi° atādur nesl-i Hāşimden
Fi 6 de sene 1210

Ferd

Müfteilün / Müfteilün / Müfteilātün

Ehl-i hāle senk uran ādem deĝildür
Ya° Afārīt ve ya° aķārib-i sıfatdür
Fi 12 sa sene 1211

Ferd

Mef'ülü / Mefâ'ilü / Mefâ'ilü / Fe'ülün

Ecdad-i° izāmım tiĝ ile oldı şehīd
Le° anellāhü Yeziīden ve° alā kavmi

Şād-ı devāzde baş kuyu ğıramı konaĝı ve ahuruna tārīh
Didi mi° mār tıpkan tārīh-i tām
Mücedded konak oldı ahur ile
Sene 1211

11B

Vālide lalası kapu kıran nam zengiyü'l-aslın kara cehenneme müşābih
Vücüd-ı katranisi ilka-yı kazgan-i darü'l-cahim oldukda bir gece zuhūr
iden tārīhdür

Mef'ûlü / Fâ'ilâtü / Mefâ'ilü / Fa'ilün

Bir kara şeytan çıkdu didü tārīhinü
Kırdu kapuyu girdü cahīme kapu kıran

Nedendür zāhidā her dem kesr-i kisi bezm-i ° irfānı
Gel ey gāfil sakın sāliha kıyās itme bu meydānu

Bu meydanu bahtunda sala virür¹⁶
Vālide lalası kapudan

Benümle kim kıyar meydān-ı aşka baş ile hālinü
Kemāl Efendinün yazmacuya deynüm 2 adet

12A

Nedendür

4 + 60 + 7,5

21 + 52 + 3 + 17,5

Fâ'ilâtün / Fe'ilâtün / Fe'ilâtün / Fe'ilün

Kim olur zor ile maksuduna rahpayu zafer
Gelür elbet zuhrundan nesne hükm-i kader

Haḡka tavkı tayyı umur et ne elem çek ne keder
Gam-ı şad-i felek bir gille tevaggula

12B

Destür

Āsitāne-i se° ādette vāḡī° hankahun defterüdür

¹⁶ Metnin son kelimesi siliktir.

Fi 15 ha sene 1211

Sultān Emir Buhari tekyesi

Bab-ı Hümāyūnuñ kurbunda Erdebili tekyesi

Şehr Eminin Nazmizāde tekyesi

Topkapuda Ümmü Sinan tekyesi

Şehreminünde Remli tekyesi

Edirne kapusu haricünde Emir Buhari tekyesi

Horhor kurbunda Hindiler tekyesi

Mehmed Ağa cami° i tekyesi

Derguman tekyesi

Sultān Selimde Sivasi tekyesi

Mimar tekyesi

Karagümrükte Nüreddin tekyesi

Rifā° i tekyesi

Şehreminünde Himmet zāde tekyesi

Aydın Zāde tekyesi

Koca Mustafa Paşa camii tekyesi

At Meydānu kurbunda Mehmed Paşa tekyesi

Altı mermer kurbunda Yolgeçen tekyesi

Cağalazāde kurbunda Qādiriler tekyesi

At Meydānı kurbunda Sofiler tekyesi

13A

Balat tekyesi

Mahmūd Paşada Çalak tekyesi

Daldaban kurbunda Sa° diler tekyesi

Mehmed Paşa kurbunda Hindiler tekyesi

Akbıyık tekyesi

Āşık Paşada pīrlar tekyesi

Ali Paşayı cedid kurbunda Şeyh İbrāhīm tekyesi

Yeni kapu Mevlevîhânesi
Galata Mevlevîhâne'si
Kasımpaşa Mevlevîhâne'si
Beşiktaş Mevlevîhâne'si
Üsküdar'da Çinilü hamamda Hâlveti tekyesi
Divan yolında Çorlulu Ali Paşada Keşfi İbrâhîm Efendi tekyesi
Yedikule kurbunda bucak bağı mescidünde Nakşibendî İbrâhîm Dede
zâviyesi
Çınar cami° i kurbunda Sancakdar Hayrettin tekyesi
Üsküdar'da İnâdiye hamamu kurbunda Şeyh Tului Hâlveti tekyesi
Silivri kapusu dâhilünde tatlu çeşmede Örümcek tekyesi
Aksaray'da Sâbıkan Vali-i Mısır Mehmed Paşa tekyesi

13B

Edirne kapusu kurbunda yeni çeşmede ° Abdülkâdir tekyesi
Paşa kapusu kurbunda Sabıkan Dâru's-se° âde Ağası tekyesi
Tophanede Kâdirîler tekyesi
Üsküdar'da Hüdai Mahmud Efendi tekyesi
Üsküdar'da bülbül deresünde Özbekî tekyesi
Üsküdar'da Nasûhî tekyesi
Üsküdar'da Rifâ° i tekyesi
Eyyûbda Şeyh Murât zâviyesi
Üsküdar'da davincüler kurbunda Şükürî tekyesi
Sılacık iskelesünde Kâdirîler tekyesi
Üsküdar'da Karaca Ahmed tekyesi
Üsküdar'da Sinan Paşa mahallesünde Ruhi Şeyh Seyid Ahmed Efendi
tekyesi
Balban iskelesünde Sa° diler tekyesi
Yeni mahalle de Selâmi tekyesi

Üsküdar'da bülbül deresünde Devecizāde tekyesi
Üsküdar'da at pazarunda saçlu Hüseyin Efendi tekyesi
İstanbul'da at pazarunda saçlu Halil Efendi tekyesi

14A

Üsküdar'da Torbalı mahallesünde yeni tekye
Üsküdar'da Selāmi tekyesi kurbunda Hindi Seyid Feyzullāh tekyesi
Miskīnler tekyesi
Hazreti Eyyūbda Şeyhülislam Efendi zāviyesi
Eyyūbda Ümmü Sinān tekyesi
Eyyūbda Sa° diler tekyesi
Eyyūbda İdris Köşkünde ° Oşmān Efendi tekyesi
Eyyūbda Şāh Sultān tekyesi
Eyyūbda Balçık iskelesünde Qādirīler tekyesi
Eyyūbda Otakçılarda Şeyh Ali Efendi tekyesi
Eyyūbda la° l-yi Zāde türbesünde Nakşibendī tekyesi
Server mahallesünde Mastalcı Zāde tekyesi
Eyyūbda Amadik kurbunda Yahyā Efendi tekyesi
Eyyūbda İdris Köşkünde Hasan Efendi tekyesi
Eyyūbda Cafer Paşa türbesünde Hacı Yahyā Qādirīler tekyesi
Ok meydānunda Piyale Paşa tekyesi
Ok meydāuında Şaban Paşa kurbunda Hamdi Efendi tekyesi
Sütlücede Özbeki tekyesi
Kasım Paşada Hāşimi ° Oşmān Efendi tekyesi
Beşiktaşta Yahyā Efendi tekyesi
Yahyā Efendi türbedarı
Beşiktaşın Camii kurbunda Nakşibendī tekyesi
Kasım Paşada Uşşaki tekyesi
Kabataş'ta Cizyeci zāviyesi

14B

Koca Mustafa Paşada Ağa Çayırı tekyesi

Yedikule kurbunda Hacı Evhat tekyesi

Mollâ Güranüde Kurklu tekyesi

Eğri kapu haricünde Seyid Şeyh Cemaletdün tekyesi

Üsküdar'da Çavuş deresünde Çamlıcalı İdris Efendi tekyesi

Üsküdar'da at pazarunda saçlı Hâlil Efendi tekyesi

İstanbul'da eskü odalar kurbunda Altıncızâde tekyesi

Üsküdar'da Vâlîde ° Atik kurbunda bimârhâne yokuşında Kâdirî Kasım Efendi tekyesi

Odakçılar da Kapu Ağası türbesi karşısında Hâlvet-i Şeyh Süleymân Efendi tekyesi

Vâlîde Atikde alaca minare kurbunda Nakşibendî Özbeki Hasan Efendi tekyesi

Tophanede Saka başu mahallesünde Gülşeni Şeyh Hasan fendi tekyesi

Kumkapu kurbunda ° Uşşâkî havuzlu tekyesi

Eyyübda topçularda Emir Ağa zâviyesünde Şeyh Ahmed Kâdirî tekyesi

Yedikule kurbunda Mir Ahur tekyesi

Sultân Mehmet'te Efrâdiye yokuşında Kubbe tekyesi

Üsküdar'da at pazaru kurbunda Hâlvetiye Şeyhi Mustafa Efendi tekyesi

Üsküdar'da ° İnâdiye hamâmunda Bandırmalı Celvetî Seyid Yûsuf Efendi tekyesi

15A

Altı mermer kurbunda Seyid Ömer mahallesünde Şeyh Mehmed Efendi tekyesi

Odakçılarda çayırbaşunda Şeyh Abdulkadir Efendi tekyesi

Üsküdar'da İskender baba zâviyedârı Şeyh Hacı Mehmed Efendi tekyesi

Üsküdar'da hayratluk mizar beze acı badem tekyesinde Şeyh Hızır Efendi
Bab-ı humayun ittisālünde Cedīd tekyesi
Üsküdar'da Vālide Cedid kurbunda Celvetī Şeyh İbrāhīm Efendi tekyesi
Üsküdar'da Kısıklı'da Şeyh Hālil Efendi
Kasımpaşa'da İbadullāh mahallesünde Doğramacı Ahmed Efendi tekyesi
Küçük Ayasofya tekyesi
Saraçhāne başunda Alemdar Haydari Dede zāviyesi
İstanbul'da Çinilü çeşme kurbunda Gülşeni Şeyh Ali Efendi tekyesi
Koca Mustafa Paşa kurbunda Hacı kadın mahallesünde Uşşaki Efendi tekyesi
Odabaşı çarşısında yaylada Kelāmi Efendi tekyesi
Üsküdar'da pazarbaşı mahallesünde çavuş başu çeşmesünde Şeyh Seyid fenāyi tekyesi
Eyyübda Ümmü Sinān tekyesi kurbunda Ahmed Dede tekyesi Şeyhi Şeyh Ahmed Efendiye
Sütlücede Şeyh İshaq Cemalettin Kurbanı tekyesi

15B

Boyacılar kapusunda viran türbe zāviyesi Şeyhi Süleymān Efendi
Gülşeni tekyesi
Üsküdar'da ° Azīz Mahmud Efendi nesl-i pākīlerinden Seyid ° Abdulvehhab tekyesi
Yeni bahçede keçecülerde çeşme kurbunda ° uşşāk Mahmut Efendi tekyesi
Eğri kapu haricinde Odakçılar başu mescidünde merhum Şeyh Cemaleddin hālifesi Şeyh Mustafa Efendi tekyesi
Uzun çarşuda çukur çeşme kurbunda Kadı Mollā tekyesi
Eyyübda merhum Daru's-seade Ağası medresesü civarında Baba Haydar

Nakşibendî zāviyesi

Eğri kapu kurbunda Tigan camiide Şeyh Hasan Efendi tekyesine

At meydānu kurbunda sofiler mahallesünde Şeyh Süleymān Efendi tekyesi

Altı mermer kurbunda Sormagir mahallesünde Kaded Kādirīler Şeyhi Hālil Efendi tekyesine

İslambolda bekçiler mahallesünde Kamçı Paşayı Cedid kurbunda zāviye gice Şerīf Şeyhi Hamzazāde Şeyh Mehmed Sadık Efendi tekyesine

Tophanede Çavuş başu kurbunda İlyas Çelebi mahallesünde Veli Efendi tekyesi

Eyyūbda Çömlekçiler kurbunda Hālveti Şeyh İbrāhīm Ser-i Tarik Hālifesi Cedid tekyesi

16A

Rumili Hisārında Durmuş Dede tekyesi

Ok meydānı kurbunda hamam ittisalünde Mu^c abbir İbrāhīm Efendi tekyesi

Sūfiler mahallesünde hālveti ser-i tarikzāde hulefāsundan Hafız Hacı Mustafa Efendi tekyesi

Silivri kapusu kurbunda şükür bave çeşmesü ittisālünde Nakşi Zāde Şeyh Hacı Sālīh Efendi tekyesi

Kasım Paşada Küçük Piyale Paşa mahallesünde Keşifci Ali Efendi tekyesünde Şeyh Hālil Efendi

Aksaray kurbunda Çeşme-i Latif tekyesi demekle Ma^c ruf Seyid Mustafa Hālveti tekyesi

Bahçe kapusu kurbunda Yıldız Dede tekyesi Şeyhi Seyid Mehmed Efendi

Koca Mustafa Paşa kurbunda Bāzergān tekyesi Şeyhi Şeyh Mehmed Efendi

Yayla kurbunda Yakupzāde zāviyesinde Hālveti Şeyh Hasan Efendiye
Üsküdar'da tembeller mahallesünde bülbül tekyesi Şeyhizāde Şeyhi
Mehmed Efendi

İstanbul'da Bekçüler mahallesünde Mehmed Ağa Cami-i Şerīfi kurbunda
Turşucuzāde civarında Mısri Efendi tekyesi Şeyhi Mustafa Efendiye
İstanbul'da Camiikebir kurbunda mu^c abbir Hasan Efendi zāviyesi Şeyhi
Şeyh Feyzullah Efendi

Üsküdar'da topcular içinde Abdulhayzāde Şeyh Mehmed Efendi hālveti
tekyesi

16B

Silivri kapusu kurbunda Emirler tekyesi Şeyhi Seyid İsmā^c ĩl Efendi
Altı mermerde küçük hamamda meydāncıkda Haqqı Şeyh Mehmed
Efendi zāviyesi

Sultān Mehmed camii kurbunda malta sukunda Üç Emirler tekyesi Şeyhi
Seyid Mehmed^c Anber Efendi

Kasımpaşa Mevlevīhānesi kurbunda Yahyā Kethüda tekyesi Şeyh-i Hacı
Yahyā Efendiye

Tophanede Kārhaneye karşısında Karabaş tekyesine

Üsküdar'da Bulgurlu karyesinde Hüdayi Amber Mahmud Efendi

Hazretinün musalla dimekle ma'ruf Şeyh Abdullāh Efendi

Hazreti Eyyübda ensari kurbunda İdris Köşkünde Özbeki Şeyhi Abdullāh
Efendi tekyesi

İslambolda Hālıcılar Köşkünde Kilise Camii dahilünde Şeyh Yahyā
Efendi zāviyesüne

Üsküdar'da Toptaşunda Kādirī Edirneli Şeyh Mustafa tekyesi

Kasımpaşa'da Hacı Ferhat mahallesünde Şeyh^c Ali zāviyesine

Edirne kapusunda acı çeşme kurbunda Tarik-i Hālvetiyeden Şeyh Ali
Efendi tekyesi

Koca Mustafa Paşa kurbunda Ağaç kakan Camii ittisālünde Kādirī Şeyh-i Mehmed Emin Efendi tekyesine

17A

Altı mermerde Tarīk-ı Celvetīyeden Cümdi harem zāviyesi Şeyhi Mehmed Efendi zāviyesi

Fındıklı kurbunda Keşfī Ca^c fer Efendi tekyesi Hālveti Şeyh İbrāhīm Efendiye

İstanbul'da Davut Paşa İskelesünde Gülşeni Hüseyin Efendi tekyesine

Üsküdar'da Horhar mahallesünde kulu bağın karşusunda çıkmaz sokak içinde Şeyh Kalender Mehmed Efendi zāviyesi

Kesmekaya mahallesünde Bosnevī Şeyh Pīr Hacı Mustafa zāviyesine Üsküdar'da Akşemsettin mahallesünde saçlı Şeyh Ahmed Hālveti tekyesine

Müşerrefzāde Hulefāsından Balatta Vāqī^c Yārgi mahallesünde Seyid Şeyh Mehmed Efendi Eş-Şāmi zāviyesine

İstanbul'da Mevlevīhāne kapusu kurbunda mimar çarşusunda müceddeden bina olunan tekye

Fenāyi mahallesünde Vāqī^c Şarapdar tekyesi Şeyhi Şeyh Mustafa Efendiye

Kadıköyde çarşubaşunda Nakşibendī Şeyh Feyzullāh Efendi tekyesi

İslambolda Yayla mahallesünde vakii Şeyh Aydın Kethüda tekyesinin Şeyhi Hāfız İbrāhīm Efendi Haqqı zāviyesi

Temmeti'l-adedü hankahi islambol harrarahü'l-fakiru çākeri āl-i ^c aba

Girīdī eş-Şeyh el-hac Ahmed Rif^c ati el-Celvetī el-Hüseyini fi sene ihda aşera ve mieteyn ve elf an hicreti men lehü'l-izzü vesseadetü ve'ş-şeref fi mahi cemadiyülührā 1211

17B

Bin iki yüz altı senesü kala kebirin deyinleri

10.000 - 1500 = 8500 bize teslüm olunan Yūsuf yediyle

987 defa Yūsuf yediyle 7513 bākī

1000 defa ayan yediyle 6513 bākī

1000 Dervīş Hüseyin yediyle 5513 bākī

1200 Hüseyin Dede yediyle 4313 bākī

1500 gelecek = 2813 + 3607 = 6420 1284 faiz = 7704

400 hatap parasu = 8104 - 7984 = 20

Ayan Efendiye 200 kuruş Çuhadarzāde Hacı Mehmed Ağada 1000

° Abbās Efendide 1000

Müteveffa Efendiye teslüm 1500 + 670 = 2170 + 500 Dervīş Mehmed yediyle = 2670 + 1285 Bağcı Kadir yediyle = 3958

18A

Bin iki yüz elli senesi bayat oğlunun hesabı ruyet olunıp bākī kalan

Deyni alacağumuz 2920 + 20 çayurdan geçen = 2940 - 97,5 bize kâlem = 2849,5

377,5 - 30 avşara verilen = 347,5 - 173 hissemüze = 173 - 30 mesārif -

15 cebe ocağa verilen = 127 - 30 Hacı beyr deyn olarak verilen bākī 97

Bin iki yüz elli senesü elbiriklü pehlivan oğlunun hesabı ruyet olundu

bākī kalan

Deyni alacağumuz 2276

1250 senesi seker karyeli berber oğlunun hesabı ruyet olunup bākī kalan

Deyni alacağumuz 1000 51 Mollā İbrāhīmden havale 75 parasu = 1126

18B

Seker karyeli Mollā İbrāhīmde 5 kile hinta parasu 145

Seker karyeli kalbur oğlu Hālilde nohut parasu 3 kile 58

Bakır beğde 64 - 20 kâlem 39 - 5 = 34

Mıstıkada 84

Kulkıyede 48

Macaroğluda 240

Bir kile şair parasu 30 = 270

Manga oğluna verilen 15 algı için verilen 25 = 40 a

Afyon 377,5 verilen 30 = 347

Pehlivan oğluya çaba için verilen 15

Şehre öğün çaba için verilen 10

Defa oğluda 26 Şair kile bir kâlem 16 = 10

Manga oğlunun çıkruğu şair kile 15 bize teslim olan 6 = 9

9 Manga oğluda 1,5 kile alacağumuz var

Hınta kile bize geçen 11

19A

Bin iki yüz elli senesi bayatcık karyesinde çiftlükde olan hayvânat beyanı

Camus 2, malak 1, inek 5, tosun 3, buzağı 3, kalacık-i kebirde 1 buzağı

Kara karyesinde kısrak 1

Bayatcık karyesinin deynleri

Batmak 554 manga oğludan geçen 30 faiz 6 bayfata 456 faiz 91 = 1137

Kolcuk 50 = 1187 - 6 = 1181

19B

Biñ iki yüz elli senesi deynimüzi beyân ederüm

Ayalim Efendiye deynimüz kendüme merkur

15 kuruşum

10 defa

10 kuruşun da bir

Bayramda gelen hurma

Vālideme

Araba sade

İlyas yemeni 1

Yūsuf yemeni 1

20A

Hirebet kefereye deynimüz 824 kuruş

Oğlu istanbaya deynimüz 280 kuruş

Teslim 6

Mehmed Ağaya

130 iki şizari

20 bir sarka toplam 150 fülüs

8 çember 16,5 , 10 kahve , 10-15 dühan

Değirmenci Ali oğlu Hüseyin Ağaya 70 kuruş iki batman revgan parasu

20 asel parasu = 90

Terzi Sālihe deynimüz 61

Terzi topaloğluna 87

Kefereye deynimüz 50 + 15

Kalecik-i Kebirli Hacı Eyüp oğluna deynimüz 100

Haneci Bekire deynimüz 110

Mateb cariye 100

Mollā Ömer oğluna 80, 50 teslüm = 30

Nalinci oğluna teslüm 100

20B

Piren değirmenünden hissemüze isabet eden hinta beyānı

Hinta kile 35 değirmenci yediyle 2 = 33, 7 Yūsufa havale 3,5 ilyas

havale = 26

Bin iki yüz elli bir senesü bayatcık çiftliğünde olan hayvanatun beyanı
Camus inek 2, malak 2 yaşında 1, inek 4, tosun 2 yaşında 2, 1 yaşında 1,
buzağı 3

Kalecik-i kebir karyesinde inek 1, tosun 1 yaşında 1, kara aslan
karyesinde kısarak 1

21A

Bin iki yüz elli bir senesü Hüseyinüñ hesabı ruyet olunup bākī kalan
deyni alacağımız 2813

1251 senesi Macar oğlu Oşmānda alacağımız 440

1251 senesi Mahmūdda alacağımız 1717

Seker karyeli berber oğlu Hālilde 1135

21B

Bin iki yüz elli bir senesü Bayatcık karyesinde

446 alacağımız 72 köteneci verilen = 518

200 Oşmān Ağaya verilen 40 faiz = 758

46,5 imām Efendiye verilen mesārūf için 18,5 faiz = 803, 374 bayfata

70 faiz = 1247

220 ihraç şair parasu ve küncü parasu 1027 bākī - 32 = 990

22A

Musaddaka da 60 taval de 42 delibaş da 60 oğlu da 110, 22 faiz 132

Kemal Efendinün yazmacu dedeye deyni 2,5 32 adet 20 çar 100 ali

Ağaya, 62 cadu oğlu aliye ceman yekünü 170

22B

Bin iki yüz elli bir senesü pizen değirmenünden hissemüze isabet eden
hınta beyanı

Hınta kile 292

Pehlivan oğlu yediyle teslüm 7

Karnabük oğlu Hüseyinde 200

23A

Sandıklı kazasında 3500 bağın

Merhüm Şeyh Yahyā Efendiye 600

Fi 27 se 1251

Kalecik-i kebirin deyni 8104 ba-temessük - 119 = 7985 yalnız yedi bin dokuz yüz seksen beş kuruş

23B

Durmuş Hüseyine deynim kuruş $100 + 83 + 50 + 10 = 243$ teslüm 90 144

bākī deynim kuruş 212,5 112,5 hafız dede yediyle teslüm = 100

Dalcı Alinün bir senelük ücreti kuruş 60 teslüm 25

Hafız dedeye deynim kuruş 30,5 teslüm $9 = 21 + 8 = 29$ teslüm 10, 19

24A

Bin iki yüz elli bir senesü deynimüzün

Ansan-i kefereye 3500 kuruş hırabet kefereye 824 kuruş 350 oğlundan geçen = 1174

Hemşire hanuma 2000 kuruş

Devletlü Süleymān Ağaya 7500 kuruş

Çukadar zāde Hacı Mehmed Ağaya 1000 kuruş

Hemşire hanuma deynim 6168 kuruş 922 faiz 7090

Aşçı Mehmede 110 kuruş 50 yakup yediyle teslüm 60 bākī 50 sonra teslim = 10

24B

Kalecik-i kebirli Hacı Eyyüp 120 kuruş oğlu Ahmede deynim

Oşmāna deynim 200 kuruş

Kalecik-i kebirden teslüm olunan 1500 kuruş ayan yediyle 579 kuruş
durmuş Mehmed yediyle = 2079 , 120 ayana deynime mahsuben = 2199 ,
36 defa ayan yediyle = 2236 , 425 kuruş karaaslan karyesiünden 20 kile
ölçek iki parasu Hüseyin Dede yediyle

25A

Hissemüze kile 182 şair, 13 burçak, 29,5, çavdar 62i 26 hinta toplam 312

Hemşire hanım hissesine kile 11 şair, 6,5 burçak, 14,5 çavdar, 32, 13
hinta = 156

51 şair teslüm = 105 15 defa teslüm şair 2,5 burçak 3 hinta 1 hinta 1,5

1 defa hinta teslüm 6,5 defa 7,5 defa şair 5 Hacı Hüseyin 5 şair 1,5 4 Ali
oğlu

Vālidenün hisse kile 19,5 şair 1 burçak 6, 2, 5 hinta 3 çavdar 32

25B

Naklici oğlu Mehmed Ağadan 575,5 kuruş alınan hankıyye

Mehmed Ağaya verilen kile 5 bayraktar Aliye 2 kara Oşmān oğluna

burçak 1 çöpler , verilen hinta 2 çaklıya verilen sünter 2 Mehmede

verilen sünter 1 Hüseyin daiye burçaak defa Hüseyin sünter

Mehmed Ağa ba° de'l-hisāb bākī kalan mahsul kile 33 şair 8 sünter 18

çavdar 9,5 hinta toplam 68,5 mahsul parasu kuruş 1400

26A

Güft-i Mevlânâ

Müfteilün / Mefâ'ilün / Müfteilün / Mefâ'ilün

Cânâ kabül kerdâna in cüst ü cu mārâ

Bende mürid-i ° aşkam ber kibr-i müy-i mārâ

Ber sāğar u piyâle derk mey çu lāle

Ta gül sücüd dared sima-yı rüy-ı mārâ ¹⁷

Mahmūr mest kerd an imrüz çeşm-i mārâ

Reşk-i bihişt gerdan imrüz küy-ı mārâ

Ma kane vizr u siyem-i düşmen kücâ

Ez mar sed sa° âdet yâr u ° adüvvi mārâ

Şem° ı tırâz geştım gerden dirâz-i geştım

Fahl ü firâh kerdı zeyn-i gelevi mārâ

Ey ab zendegani mārâ bud silet

Eknun-i hālâl badet-beşiken sibedi mārâ

Ger hüy-ı mandani ez lutfi bade vacid

Hem hüy-i hüş-i gerdest an ban huy-i mārâ

Ger mücrim-i berizi mā seyr u per negerdīm

Zirâ ne kün nihâdi der-ser u mu kemendi mara

¹⁷ Bu beyitte vezin bozuktur.

Mihmān dige emedi ki dige be küfken
Gire dik pes neyamād yek kāse şud mārā

Nek çuk mestāne der mīrend büstān
Mahmur çün niyayet çün yaft buy-ı mārā

Terk-i hüner begūyed defter heme beşuyet
Ger beşenūd ° uţārid in targuy-ı mārā

Seyl-i hürend çün der aşk-ı fahr-i cūyān
Zahma biçenk ur ... istivā mārā ¹⁸

Bes kün ki telh kereded dūnyā ber ehl-i dūnyā
Ger beşünend ta ki in güft ve güft mārā

Ĥazreti Pīr

Āvāze-i cemālet ezcāni ĥod şenidem
Çün bār ve āb u ateş der ° aşk-ı tu duydem ¹⁹

Ender-i cemāl Yūsuf kerd ...beri dent
Dester bi cāne mā ber peyker-i cihaberidem

Zindan-i Yūsufa nera peyda est ta ce bāşed
Īn delk pare pare der pay-i tu keşidem

Der aşk-ı cān siperane manend-i mahzarāne
Hestendlik çü net kı derhabi hem bedidem

¹⁸ ... ile gösterilen kısım silik olduğundan okunamamıştır.

¹⁹ Bu beyitte vezin bozuktur.

Mānende-i sūturāne der āb-i vakt-i hor den
Çün ° aksi hūyeş didem ez hūyeş midem

26B

Ve lehū

Mef'ûlü / Mefâ'ilün / Mef'ûlü / Mefâ'ilün

Reftem zedest hod men der bīhodi fütādem
Der bīhodi-i mutlak bā hodçe nik şādem

Çeşmem bedoht dilber-i tāğayr-i o ne bīnet
Tā çeşmehā benāki der rūy-i o küşādem

Bā men biçenk şod cān güftā mera ...ticān²⁰
Güftem talāk-ı bütān güftā bede bedādem

Māder-i çu dağ-ı ° aşkest mey didi der ruḥ-ı men
Nākım-i berān beridi o endem ki men bezādem

Ger ber felek-dāğem der levh-i ğayb-i ḥānem
Ey tū salāh-ı cānem bey tu çı der fesādem

Ey perk der fikende tā merd geşt zende
Ve ze nūr-i rūyet emed ° ahd-i elest yādem

An ° aşk şeh-i püryān çün yāve geştem ey cān

²⁰ ... ile gösterilen kısım silik olduğundan okunamamıştır.

Ez hoyeş halk pinhān kūy-i peri nerādem

Tebrīz-i şems dīnrā güftem telham ki bāşi
Ten güft hān u cānın güft sergeşte hemçü bādem

Ve lehū

Mef'ûlü / Fâ'ilâtün / Mef'ûlü / Fâ'ilâtün

Ey tevbe em şikeste ez nev kücā kirizem
Vi der dilem neşeste ez kücā kizirem

Ey nūr-i her dūd-i yek bītu çegūne bīnem
Vi kerdenem bebeste ez kücā kizirem

Dil bud ez tu ceste cān bud ez tu reste
Cān bin keste haste ez tu kücā kirizem

Ger bendem in basarrā der bekelim nazarrā
Ez dil neh ve keste ez tu küca kizirem

26B-1

Ve lehū

Mefâ'ilün / Fe'ülün / Mefâ'ilün / Fe'ülün

Heme hod dend ve behaftend tehī geşt vatan
Vakt-i an şod ki derāyim hīrāmān beçeşm

Heme hordend ve bereftend bakkāli mā bād

Ki dil ü cān zamānin ve sipeh dār-i zemen

Çün tu āb-i hayāt ki nemāyed bākī

Çün tu başı büt zībā hem kerdend semen²¹

Pür zükün ferihīn behūrim an mey ü nefl

Mak^c ad-i ^c aşk cūshed menzil-i ^c uşşāk ve süken

Dāmen-i sebeb-i güşānim ve sū-i şeftalü

Birim ez gün ter çend sühan su-i semen²²

Çün merā-yi bedehi hiç behū şart-ı edep

Mest-i rāhat terend şer-ı raniz mizan²³

Edebi bī edebi niyest bed sitem çi künem

Çü şüter mikeşdem mest şüterbān perest

Bülbül ez ^c aşk ze gül buse tama^c ı kerd ve mi güft

Bişiken şāh u nebāt dil mārā huşken

Güft-i gül ra zemen ender hor tıflani ne bul

Beççerā ebced ü hevvez be hatt-ı külleş

Güft ger mi nedehi buse bede yāre-i ^c aşk

Güft iz hem nede hem baş hezini cüft hüzün

Güft men niz türā ber def ve ber bat neznem

²¹ Bu beyitte Mef'ûlü / mefâ'ilün / mef'ûlü / fe'ûlün şeklindedir.

²² Bu beyitte vezin bozuktur.

²³ Bu beyitte vezin Mef'ûlü / fâ'ilâtü / mefâ'ilü / fâ'ilün şeklindedir.

Ten-i tenk ten ...ten ...²⁴

27A

Fâ'ilâtün / Fâ'ilâtün / Fe'ilâtün / Fa'ilün

Berki mīlerzed ve ber şāh-ı dilem mīlerzed
Lerze-i berk ziyad ü dilem ez hūb-i hāmi

Tābi ruhsāri gül-i lāle haber mīdehedem
Ki çira niyest nihan geşte derin zir liken

Cehd kün ta liken cehl ze dil berdari
Ta ki ez meşrık cān subh berider ...²⁵

Şems-i Tebrīz tulu^c kün ez meşrık-ı rūh
Ki çü hurşid-i tu cān-i ve cihān cümle bed²⁶

Dilā nezdiki beneşin ki āvāz-i dil haberdāred
Bez berān dırahti ruk-i an gülha-yi terdāred

Der in bazār-i ^c aţţārān mer u hersu ki peykārān
Bed gan kesi beneşin ki der dükkān-i şekerdāred

Türā züker nedārī bes türā zure zend herkes
Yegi kalb-i beyārid tu pendar-i ki zerd dared

Beher diki ki mey cūşed meyāver kāse ve meneşin

²⁴ ... ile gösterilen kısım silik olduğundan okunamamıştır.

²⁵ ... ile gösterilen kısım silik olduğundan okunamamıştır.

²⁶ Bu beyitte vezin bozuktur.

Ki her diki ki meycuşed deruni cisi diğer dâred

Ne her gül ki şeker dared ne her zir-i zirdâred
Ne her çeşm-i nazar dared ne her bahr-i Güher dâred

Bina ray-i bülbül destan ki zira nale-i mestân
Meyâne ve sahrâ ve hârâ eserdâred eserdâred

Bene ser gerenci genced ki ender çeşme-i güzen
Eğer rişte ne mi genced ez ân bâşed ki serdâred

27A-1

Fe'ûlün / Fe'ûlün / Fe'ûlün / Fe'ûlün

Çerağest in dil beydâr zirdaneş meydâr

Ez in bād ü hevâ be güzer hevâ pes şûr u şerdâred
Çü tu ez bad be güzeşt-i mukim çeşme-i geşt-i hârif-i hemdemi geşti
Ki elçi ber cekeer dâred
Cevâbet berceker bâşed diraht sebz ü râmâni
Ki mîve-i nev dehed dâim derûn-i dil hûner bâred

Ve lehû²⁷

Ey dilçi endişe-i der ° özri an taksîrhâ
Ze an süvi o çendan ve fazi de suvi tu çendin cefâ

Ze an suvi o çendan germ zin su hılâf ve bişi ve kem

²⁷ Vezin bozuktur.

Ze an suyi o çendan ni° am zin suyi tu çandin hatā

Ez bed peşīmān mi şuyi Allāh güyan ...²⁸

En den türa o mi ... ta ez hānedān bela

Ez cürm-i zamāne ...ve ze çare pürsan misevi

An lahza tersanende ra yahud ne mi ni ni ceza

Gāh-i nehed der tab-ı tu sevdā-yi sim ve ned u zin

Gāh-i nehed dercān tu nūr-i hayāl-i Mustafa

Çendān du° ā kün der nihan çendan ne yal ender şeban

Kün künid heft āsumān derguş tu ayed sada

Ger mücrim-i bahşide müd ve ze cürm-i emr-i zide müd

Firdevs-i ha hi dade müd hāmuş reha kün in du° a

Güftan in ha hem ° ayan didar-i haq

Ger heft bahr ateş sud men der rumi nehr-i lika

27B

Müstefilün / Müstefilün / Müstefilün / Müstefilün

Ger rande-i an manzaram bestest ezo çeşm-i terem

Men der cahīmi o literem cennet neşāyed mermerā

Cennet harabi rüy-i o hem duz-i hast ve hem ° adüv

Men sohtem zeyn renk bu küferen envār-i beqā

²⁸ ... ile gösterilen kısımlar silik olduğundan okunamamıştır.

Güftend bāri kim geri ta kim ne kerded mübsırī
Ki çeşm-i nā bīnā şod çün be güzered ez haddi bükā

Güft ered ve çeşmin °ākıbet hāhend diden an sıfat
Her cüzü çeşm-i şod ki gam horem men ez °amma

Der °āfiyet in be çeşm-i men mahrūm hāhed mānden
Nā kör kerded an besar gü niyest lāyık dostrā

Çün herkesi der hored hod yār-i güzid ezniķ ü bed
Mārā dirıĝ idkem hod fāni künim ez beherrā

Rūzī yegi hemrah şod bā bāyezid-i ender rehi
Pes Bāyezideş güft çi pişe güzid-i ey deĝā

Güfta ki men harbende em pes Bāyezideş güftrū
Ya Rabbi hıraşrā o bud bende-i Hūdā

Ve lehū

Mef'ûlü / Mefâ'ilün / Mef'ûlü / Fe'ûlün

Ey nüş kerde nişrā bīhuş kün bā huyeş rā
Bā huyeş kün bahr-i huyeş ra çizī bede dervīşrā

Teşrif de °uşşākrā pür nūr kün āfākrā
Pür zehr kün tiryākrā çiz-i bede dervīşrā

Bā rüyi hemçun mahor bā lutf-i miskin hāh hod

Mārā tukün hemrah hod çizî bede dervîşrâ

27B-1²⁹

Müfteilün / Müfteilün / Müfteilün / Müfteilün

Çün cilve-i meh miküni ve ze ° aşk eger miküni

Bahaçe hemreh miküni çizî bede dervîşrâ

Telh ez tu şirin mişud küfr ez tu din mişud

Har ez tu nesrin mişud çizî bede dervîşrâ

Cân-i men ve cânan u men küfr-i men îmân-i men

Sulţân-i Sulţânân men çizî bede dervîşrâ

İmrüz ey şem° ı an künem ber nūr-i tu cevelân künem

Pür ° aşk-ı cân-efşân künem çizî bede dervîşrâ

Tu ° ayb mārā kisti tu mār ya māhisti

Hodrā be gu tu çisti çizî bede dervîşrâ

Cānrā der efken der adem zira neşāyed ey sanem

Tu muhteşem o muhteşem çizi bede dervîşrâ

Ve lehū

Müstefilün / Müstefilün / Müstefilün / Müstefilün

Ey Yūsuf āhar su-i in Ya° kŭb nā bīnā biyā

²⁹ Bazı beyitlerin vezinleri bozuktur.

Ey ° İ̄sā pinhān ūde ber tārem ve minā biyā

Ez hecr-i rūzem kırūed dil çün gāne bed tir ūd
Ya° kūb miskin pīr ūd ey Yūsuf ber nā beyā

Çeūm-i Muḫammed bā ... gūfte der ğamed
Ve an turre-i ender himmet ey sırr-ı erselnā

Hurūid-i piūed çün ūafak beren ez ūāhān
Ey dide bīnā bi-haḫkī vi sine-i dānā biyā

Ey kābe kavseyñ müretteb ve an devlet ya mekremet
Kesi niyest ūāhā mahremed der kurb-i ev ednā biyā

Ey Hūsrev mehveū biyā ey hoūter ez ...hoū biyā³⁰
Ey āb ve ey ateū baĝ-ı biyā ey der ey deya biyā

Mahdūm-i cānem ūems-i din-i ez hāmed ey rūhu'l-emīn

28A-1

Ve lehū

Seher āhar ümid-i ° aūk tu kereded zavelhā fezūl
Benū est tevkī° at-i hūdā el-āhirūn es sābiḫūn

Zerrin ūde tafra-i o ze innā fetahnā ... o³¹

Sergerde surethā-yı o ez bahr-i cān igün

³⁰ ... ile gösterilen kısım silik olduğundan okunamamıştır.

³¹ Bu ūirde ... ile gösterilen kısım silik olduğundan okunamamıştır.

Ādem-i diger bazende ber taht-i din-i tekyezen
Der secde-i şükür āmede serha-yı ve nahnü's-sāffün

Rüstem ki bāşed der cihān der piş soffe-i ° aşikūn
Şebdīz pīrānend hoş her rüz der deryā duḡūn

Her sud ve sad beberik ser der bahr-i hun zan ger reft
Ter kasan ve nendāre çün şükür zanā ileyhi rāci° ün

Ger saye-i āşık ... ber gūh-i sengin ber cehd
Ne çerh sıdkhā zened tu münkir ve ...ez hūn

Ber guh zed eser ey o beşend tu ...
Hod guh-i miskin ki bud ağa ki mūsir şod zebun

Hod piş-i mūsir... bāşed kemine zed ban
Ger āsumān köristān gücān kör dünya-i dūn

Tere ra tu mest gāh an der zira ve derya-yı cān
Gerçi Zübeyr ve nemzede-i sadā fenā-yı ez derūn

Hurşid-i zerrini tıpkı dik türā bahtest haḡ
Matlub bud-i der sebkı ḡālib şodesti bu gun

O par geşt-i gaşte āsan berk efreşte
Ger ez zemin-i berdaşte ber hūyeş mihāned fūsūn

28A-1

Mef'ülü / Fâ'ilâtü / Mefâ'ilü / Fâ'ilün

Cân mest kişen ezke'si o ey şâdi ke's tas o
Tası ki beher secde eser şod taşt gerdün sirri negun

Ey şems-i Tebrîz ez germ ey reşk firdevs-i irem
Ze ...ender men zedi der ° aşk geştem ez ğanün

Hazreti ° abā cūşi bāni fermāyed
Der dil-i māhi dehed evvel-i hayal arzu

Pes dehed gaş bi-fazlıh-i bi kusūr ebrū
Der haqīkat hāheş ve bahşış-i ez ve hāhed heman³²

Leyse fi mir° ātinā el-mücellāti illā vechühū

Ve lehū

° İsäem līkin her engü yaft cān
Ez dem-i men o ... cavidān³³

Şüd ze ° İsa zened likin baz ded
Şādan gücān bedin İsä sipered

Du° ā ez Mesnevī

Ey Hüdāyi rāz vale hoş sühan

° Aybkar bed ze mā pinhān meger

³² Bu beyitte vezin Müfteilün / mefâ'ilün / müfteilün / mefâ'ilün şeklindedir.

³³ ... ile gösterilen kısım silik olduğundan okunamamıştır.

° Ayb kar nik rā ...

Tā nekerdem ez dūş-i ser du hebā

28B

(.....)³⁴ Altı aylık namazu bin yüz seksen gün eder ceman yekünü kırk dokuz defa bir

Teslim üç gün, defa üç gün, defa üç, defa üç, defa üç, defa üç, defa üç, defa üç, defa üç, defa üç eşitdür 30

29A³⁵

Sene ... altı da ... deyni

24 , 14 yazmacuya hafız

22.5 , 20 , 20 , 12 , 2 , 2.10 , 37.5 arap çerçiye

Kendi oğlu Mehmed'e 5, 11.5, 8

humayun zeran 10, 8, 5, 4, 27

cariyeye deynim 20 nakit ketri oğlu Mehmed'e 200 teslüm 5

Ark ile 204

Çerçiye teslüm 210

cariyeye teslüm 11.5, defa 5.5

Ketirli oğluna teslüm 205 defa 20 ark ile 204

29B

Şeyh Kalenderin Efendinün bende emanet etdüğü menas? 357 kuruş

Teslim 20 pazarcuya, 32 , 32 , terziye, 15 pazarcuya, 21 kendinün aldığı,

4 defa, 6 defa, 4 defa, 137, 2 defa pazarcuya 13 kendinün aldığı 10, 40

defa, pazarcuya 235, 15 defa pazarcuya, 9 kendinün aldığı 259, 3 defa,

15 defa, 2 pazarcuya, 4 kendinün aldığı, 3 pazarcuya, 2 kendinün aldığı,

³⁴ Silik olduğundan okunamamıştır.

³⁵ ... şeklinde gösterilen yerlerdeki yazılar üzeri çizik olduğu için okunamamıştır.

3 defa, 5 defa, 7 defa, 8 defa

30A³⁶

Karalanmış sayfa olduğundan okunamamıştır.

30B

Münireniñ Ahmed Ağadan aldığı eşyā

Teslüm 20, 10, 15.5 defa toplam 25.5

Basmacı oğlundan alınan 200, 73, 18, 90 teslüm 200, 72

31A

Sene 1266 cemaziyü'l-ülanın guresinde Kemāl Efendinüñ mesārifi

Hoşnihāl cariyeye bākī rubu teslüm 3

Sālih dedeye 20 teslüm

Arkil oğluna rubu bākī

Hālil Ağaya

Hoşnihāl cariyeye 200, 3 teslüm 200 - 3

Basmacı oğluna zira teslüm 12

Ketirli oğluna 200, 201 defa 50, 200 teslüm şod

Arakil oğluna 200, 106 kendü dühan teslüm 200 - 6

Arakil oğluna deyni 200, 14 basma zira 4 , 14 yemeni 5 defa , 10 kesir 10

hümayun 15 ... 7 şorab toplam 75

Teslim 200, 27, 2 defa, 35 toplam 80 , 10 , 35

31B

Uyuz ilacı

Tire meti 15 dirhem 3 defa su ile yuyub ba'dehu bir yumurtanun

beyazunı içine koyup köpük olasıya kadar karıştırub ve ba'dehu iki

³⁶ Bu sayfada bazı hesaplamalar olup üzeri çizildiği için okunamamıştır.

dirhem sulk koymuş iki dirhem ak selman? karıştırub koyulasıya kadar karıştırı ve ba'dehu bir dirhem zeytin yağı katub eğer küçük adam olursa iki dirhem yağ katub akşamdan çalınub sabah hamamda sabun çalına

Diğer ilaç

Üç çekirdek evvel ahşam 3 sināmeki 6 fincān su ile 3 fincān kalunca kayandup içe ve ale's-sabah bir parça şeker sahf idüp su ile içe 3-5 amel verir ba'dehu çorba ile ve yahut ekmek ile gedire

Arkil oğluna 14 basma, 19 yemeni, 10 kise, 7 şorab, 10 humayun, 15 çora toplam 75 , zevce şalı 25 defa şal zira 4 toplam 100, 16 zira 8, 7 amelin toplam 123

Teslim 200 , 30 defa 18 toplam 48 defa 22 defa 25 toplam 90 defa 18 toplam 113

32A

Zen-i hāmile haml vaz° ettikte ° usret çekerse bu du° ayı yazıp ba° dehu suya bırakub yüzini gözünü yuyub ve bir mikdār içe āsan doğura

"E° ūzubillāhimineşşeytānirracīmi bismillāhirRahmān irrahīm ve evhaynā ilā ūmmi Mūsa en erdi° ĩhi feizā hıfti ° aleyhi feelķīhi fil'yemmi felā teħāfi ve lā tahzeni innā rāddūhū ileyki ve cā° ilūhū minel'murselīne bismillāhi hālıkı'n-nefsi mine'n-nefsi, İze's-semāünşekķat ve ezinet li rabbihā ve hukkat ve izel-erdu müddet ve elkat mā fihā ve teħallet ve ezinet lirabbihā ve hukkat Bismillāhi tahrucun-nefsü minen-nefs-i yahrucü min beynis-sulbi vet'terāibi"

Baş ve diş ağrıdığıunda bu du° a okuna

° Aleyhissalātü vesselāmdan Ĥazreti ° Āişe rivāyet buyurur "Allāhümme innī es° elūke hayrahā ve hayra mā fihā ve hayra mā erselte bihī ve e° ūzü bike min şerrihā ve şerri mā fihā ve şerri mā erselte bihī ve ° an Ebī Hureyre ķāle er-rīhu min rūhıllāhi te° tī bi'r-rahmeti ve bi'l-° azābi lā tesübbūhā ve's° elüllāhe min hayrihā ve'ste° izü bihi min şerrihā"

Ramazan-ı şerîfin gurrelerinden ...giden afyon beyânıdur
Sebed-i evvel 200 , 24 defa 39, 44 defa, 107, 14 defa

32B

Bârekallâhü berekât-i kelâmillâhrâ

Evvel ü ° azamet-i bözörk hüda celle celâlihü ve ° amme nevâlühü
Kâffeten ° âmmeten embiyâ-i ° ızam ve rusul-ü kirâm salavatüllâhi ve
selâmü ve aleyhim ecman Hâzretlerinin ervâh-ı şerîfleri için ve hassaten
Sultânü'l-enbiyâ ve burhânü'l-asfiyâ ve ° unvânü'l-istifa Hâzreti
Muhammed el-Mustafa sallallâhü ° aleyhi ve sellem Efendimiz
Hâzretlerinin mübarek ruh-ı mukaddese ü şerîfleri için ve çihar-i güzini
ba safâ ve fatimatüz zehra ve Haticetü'l-kübra ve ° Âişetü's-sıddıka ve
Hâzreti imâm-ı Hasan ° Ali ve Hâzreti imâm-ı Hüseyin veli ve sair
eimme-i masumin min zürriyyat-i mukaddese-i rasûl-i sekaleyn şühedâ-i
deşt-i kerbelâ ve ° aşere-i mübeşşere ve ezvâc-ı mutahhere tâbi° in ve
tebe° i tâbi° in rıdvânüllâhi te° âla ° aleyhim ecma° in hazretlerinin ervâh-ı
şerîfleri için ve mecmu-ı evliyâ-i agah ve ârifan ° ale'l-husûs hazreti
Sultânü'l-° ulema Hâzreti Seyyid Burhâneddin muhaqqıkî tirmizi kutbü'l-
aşıkın ve ğavsü vasılın hazreti mevlana ve mevla'l-ârifin cenâb u celâlin
haqqı vel'milleti ved'din mette° anellâhü berekati esrârihi'l-mübîn
hazaratlarını ervâh-ı şerîfleri için ve Hâzreti Şeyh Şemsettin Tebrîzi ve
Hâzreti Çelebi Hüsâmettin ve Şeyh Salahaddin ve zerkubi konevi Şeyh
Kerümidin ve Sultân ibnü's-Sultân

33A

Hâzreti Sultân Veled Efendi ve validühü Sultân ve Muhammed
° Alâeddin ve Hâzreti üla Ârif Efendi ve ° Abid Efendi ve Sultân divanı
Mehmed Efendi ve Bostan Efendi ve Ebübekir Efendi ve ° Ârif Efendi ve
Hüseyin Efendi ve Abdulhâlim Efendi ve Hacı Bostan Efendi ve

Mehmed Sadrettin Efendi ve Hacı Ārif Efendi ve Hacı Ebūbekir Efendi ve Hacı Mehmed Emin Efendi Hāzretlerinin ervāh-ı ŧerīfleri için nevverallāhū merakıdehūm ve calel cennet mesvahūm ve cemi gūzeran eyleyen elebiyān meŧayih hulefa fukara erbabu'l-hukuk ve eshabū'l-mirās ervāh-ı ŧerīfleri için ve kaffe-i ehl-i īmān ervāhı için ve bu meclis-i ŧerīfte hazır bulunan ihvan-i bā safānın dāreynde selāmetleri için ° izzetlū faziletlū elebi Efendi melāmeti için ŧevketlū mehabbetlū padiŧāh-ı din-i islam ve asakir-i mūslimin ve huccaci beyti'l-haram selāmeti için vakt-i ŧerfileleri hayrı için hayırlar fethi ve ŧerler def-i ve niyazlar kabul ve muradat husulū ve safālar izdiyadı ha celle ve ala hāzretlerinin rıza-yı kerimi için celle ve ° al° el fatiha maassalavat ve bu dergah-ı hāzreti mevlanadan gūzeran eyleyen meŧayih ve hulefa ve fukara erbabu'l-hukuk ve ashābu'l-miras ervāhı ŧerīfleri için ve gūzeŧegan-i sair-i turık-ı aliyye ve validin ve ūstadin ve kaffe-i ehli īmān ervāh-ı ŧerīfleri için

33B

Ve bu meclis-i ŧerīfte hazır bulunan ihvan-ı bā safānın dūnyevi ve uhrevi murādāt-i maksūdātı hāsıl olması için vakt-i ŧerīfleri hayr için hayırlar fethi ve ŧerler def° i ve niyazlar kabulū ve murādāt husulū ve safālar izdiyadı ha celle ve ° alā Hāzretlerinin rıza-yı kerīmi için celle ve ° ala el-fātiha ma° a's -salavāt

34A

eri Seyid Mehmed'e deynim 200, 18 , 22 defa yol mesai defa bir 32 nakden 6 defa 41 defa 12 nakden 3 defa

34B

Fātiha-i şerīfe 1 mu[°] avvezeteyn 2 - 3 ihlās 4 ul yā eyyühe'l-kāfirüne 5
Āyete'l-kürsi 6, subhanellāhi vel'hamdü lillāhi ve lā ilāhe illalāhü
vallāhü ekber ve lā havle ve kuvvete illā billāhi'l[°] aliyyi'l[°] azim,
Allāhümme salli[°] alā Muḥammedin ve[°] alā ālihī ve ashābihi ve[°] ala
sāiri'l-enbiyā-i vel'mürselin, Allāhümmağfirli ve livālideyye ve
licemī[°] i'l-mü'minīne vel-mü'mināti vel müslimine vel müslimati el ahya
ü minhüm vel emvatü Allāhümme[°] al bī ve bihim[°] ācilen ve[°] ācilen
fiddünya ved'dīni vel'āhireti mā ente lehü ehlün ve lā[°] f[°] al binā ya
mevlānā mā nahnü lehü ehlün inneke Ğafūrun Rahīm Cevvādün Kerīm
Raūfün Rahīm

35A

Sayfanın yarısı yırtık olduğu için okunamamıştır.

35B

Vech-i tahrīr-i hurūf budur ki

Bin iki yüz kırk bir senesü şevval-i şerīfin yirminci gününden yüz seksen
bir gün vade ile iffetlü Hacı Hanīfe kadın yedinden nakden karz-ı hasen
on dokuz bin kuruşun alduk

Vech-i tahrīr-i hurūf budur ki

Bin iki yüz elli bir senesi şevvāl-i şerīfin gurrelerinden üç yüz atmış bir
gün vade ile Şeyh Efendizāde ali Efendiden nakden karz-ı hasen on bin
kuruş karyecik bir birlerimiz kefil bir ...olmak üzere alduk

deynlerimizdür bir sin meveddet pihan iki bin dahi alduk tekidü'l-asıl
nısfı altı bin kuruş eder vacibü'l-edā ve lāzimü'l-kazā ola iki biñ (kağıt
yırtık)

Edā ve teslüm oluna yedinde olan

36A

Son sayfa boştur.



KAYNAKÇA

AHMED VEFİK (PAŞA), Lehce-i Osmânî, İst. 1306.

AYDEMİR, Yaşar, “Metin Neşrinde Mecmuaların Rolü ve Karşılaşılan Problemler”,
Turkish Studies/Türkoloji Araştırmaları, Volume 2/3 Summer 2007, s. 122-
137. <http://www.turkishstudies.net/Makaleler> (E.T. 22. 04. 2015)

AYNUR, Hatice (1999) Üniversitelerde Eski Türk edebiyatı Çalışmaları- Tezler,
Yayınlar, Haberler 1998, Boğaziçi Üniversitesi Matbaası, İstanbul.

AYNUR, Hatice (2001) Üniversitelerde Eski Türk edebiyatı Çalışmaları- Tezler,
Yayınlar,Haberler 2000, Bayrak Matbaası, İstanbul.

AYNUR, Hatice (2004) Üniversitelerde Eski Türk edebiyatı Çalışmaları- Tezler,
Yayınlar,Haberler 2003, Kitap Matbaacılık, İstanbul.

AVŞAR, Ziya (2008), "Tenkitli Metin Neşrinde İmlâ Sorunu Üzerine Yeni Düşünce
ve Öneriler", Turkish Studies, Volume 3/6, s. 75-111.
<http://www.turkishstudies.net>. (25. 05. 2015)

DEVELLİOĞLU, FERİT Osmanlıca-Türkçe Ansiklopedik Lûgat, Ankara 1962

ELÇİN, Şükrü (1997) Cönkler ve Mecmualar Üzerine, Halk Edebiyatı Araştırmaları I,
Akçağ Yayınları, Ankara.

GÜRBÜZ, Mehmet (2012), "Şiir Mecmuaları Üzerine Bir Tasnif Denemesi"
Mecmua:Osmanlı Edebiyatının Kırkambarı, Turkuaz Yayıncılık, İstanbul.

KILIÇ, ATABEY (2004) “Günümüzde Metin Neşri ve Problemleri Üzerine
Düşünceler” Kırşehir Eğitim Fakültesi Yayınları, Nu 1, s. 331-345, Kırşehir.

NACİ, MUALLİM, Lûgat-ı Nâci, İst. 1317 ve 1322.

OLGUN, İBRAHİM – CEMŞİD, DIRAŞAN, Farsça - Türkçe Sözlük, Ankara 1984.

SALÂHÎ, MEHMED, Kâmûs-ı Osmânî, İst. 1313 ve 1323.

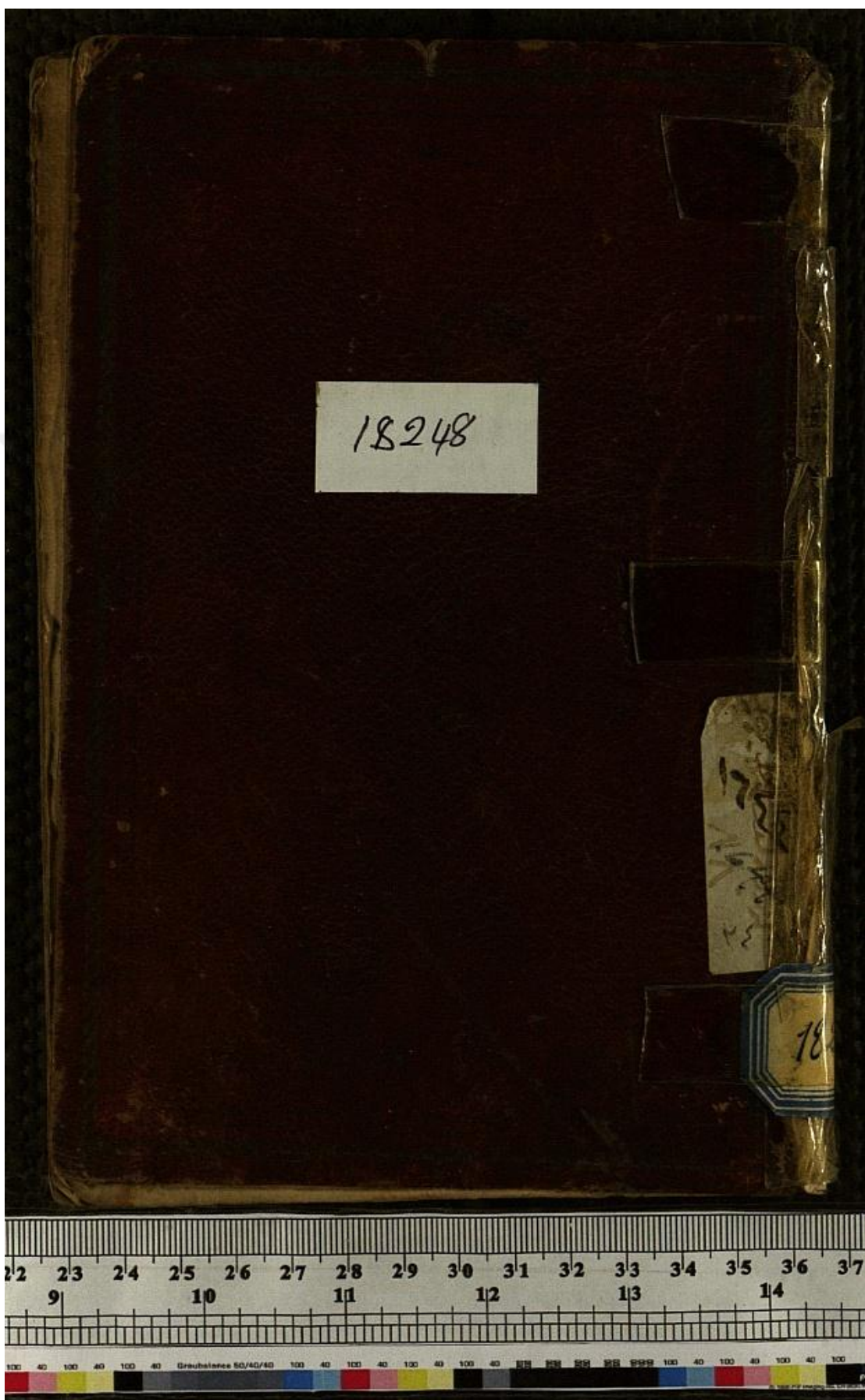
SAMÎ, Şemsettin (1317), Kamûs-u Türkî, İkdâm Matbaası, İstanbul.89

TANYILDIZ, Ahmet (2012), "Şiir Mecmualarının Neşri Hakkında" Uluslararası Sosyal Araştırmalar Dergisi, cild:5, s:21, s:224-23

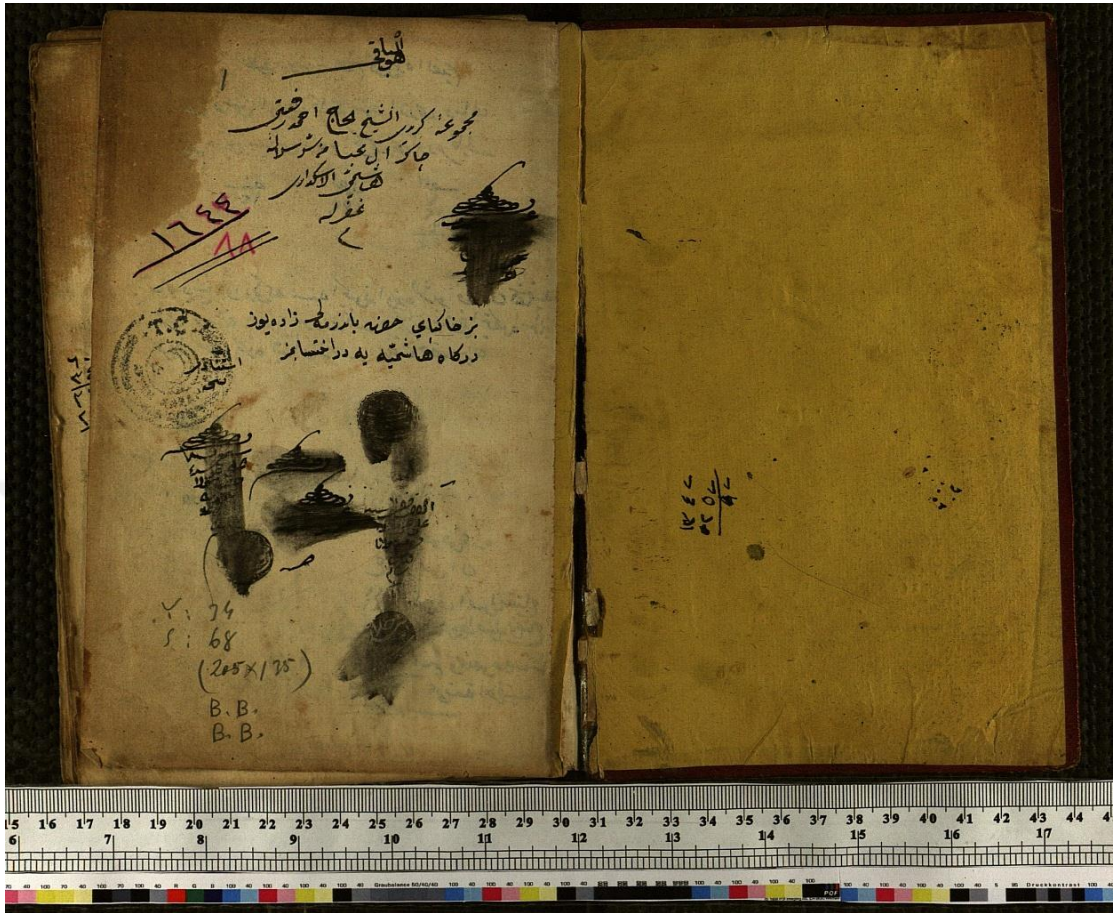


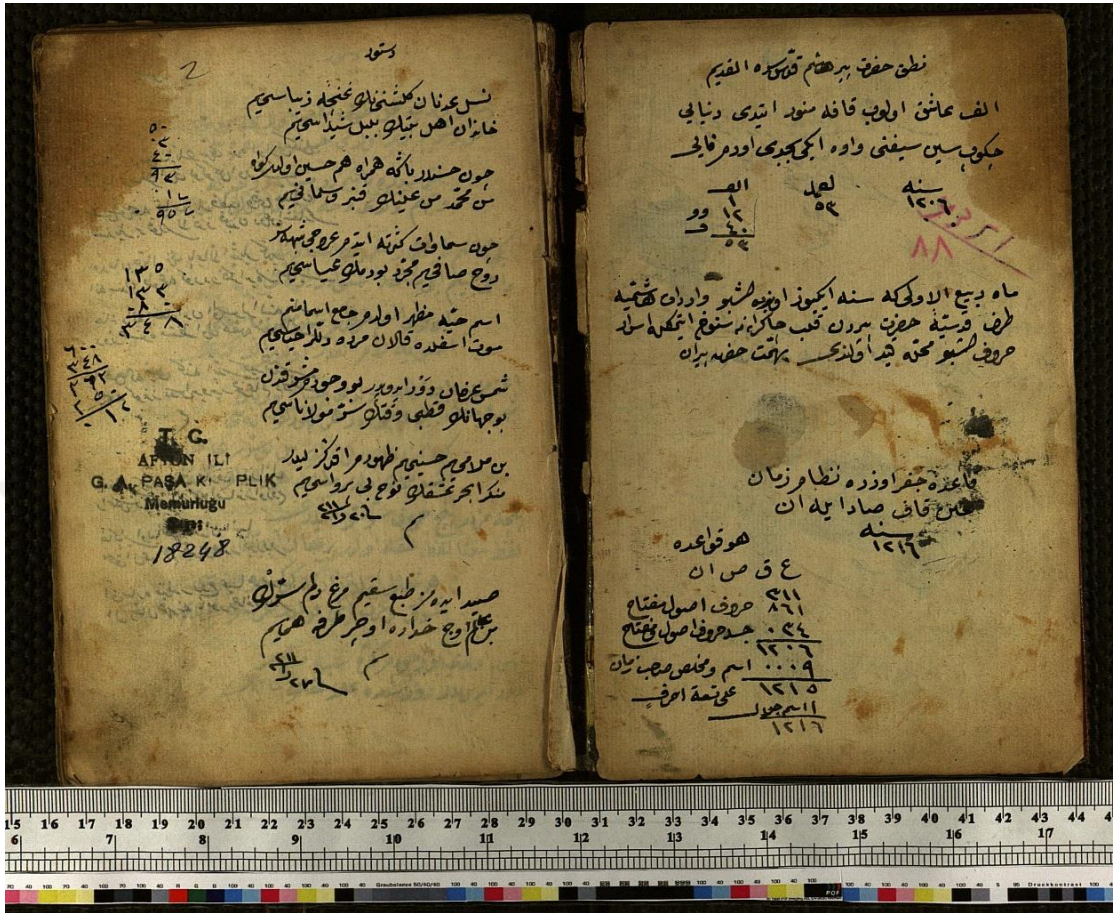


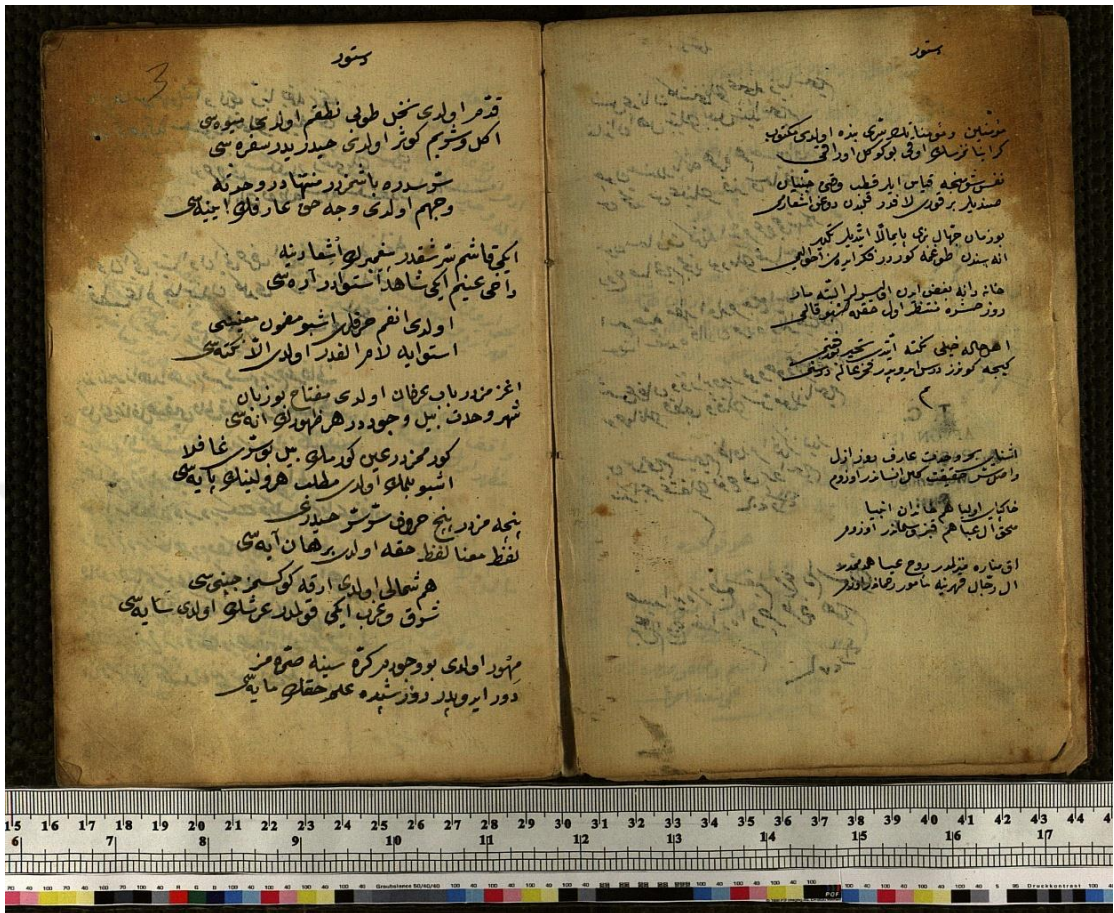
TIPKI BASIM

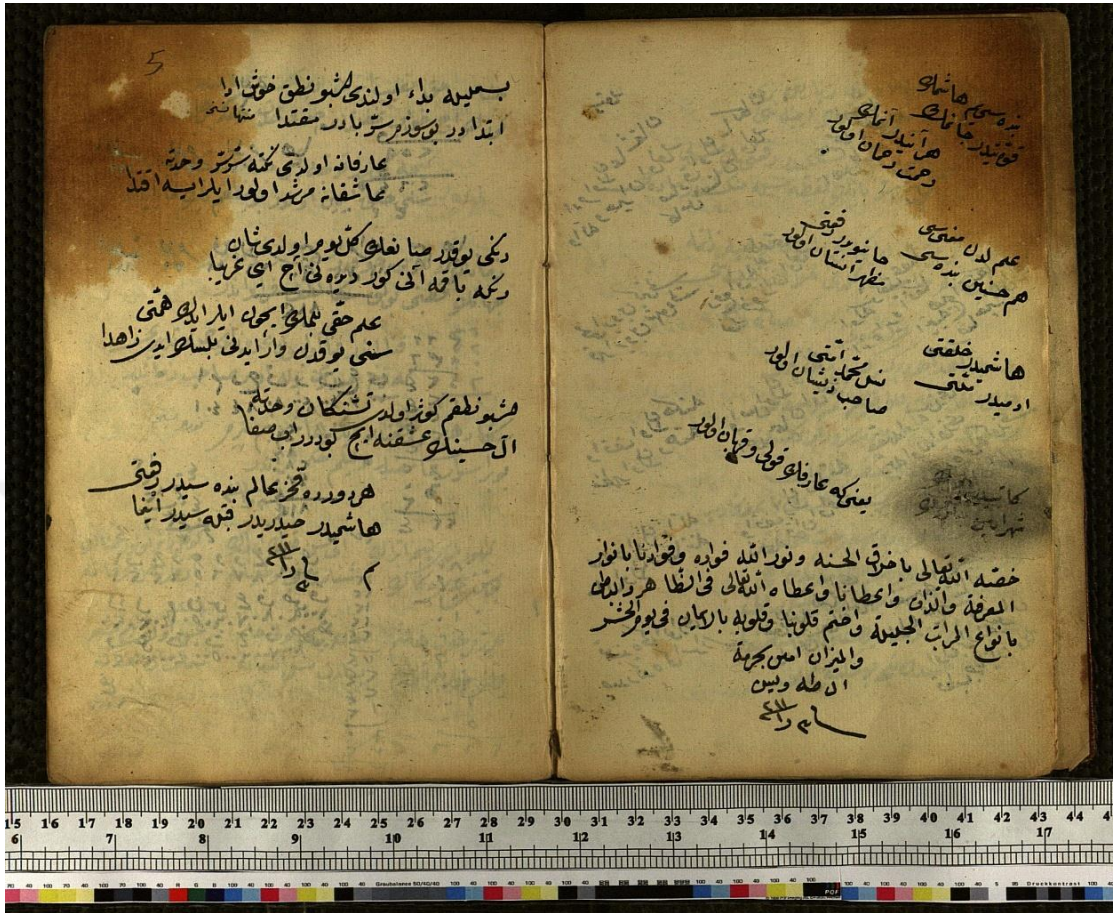


1A





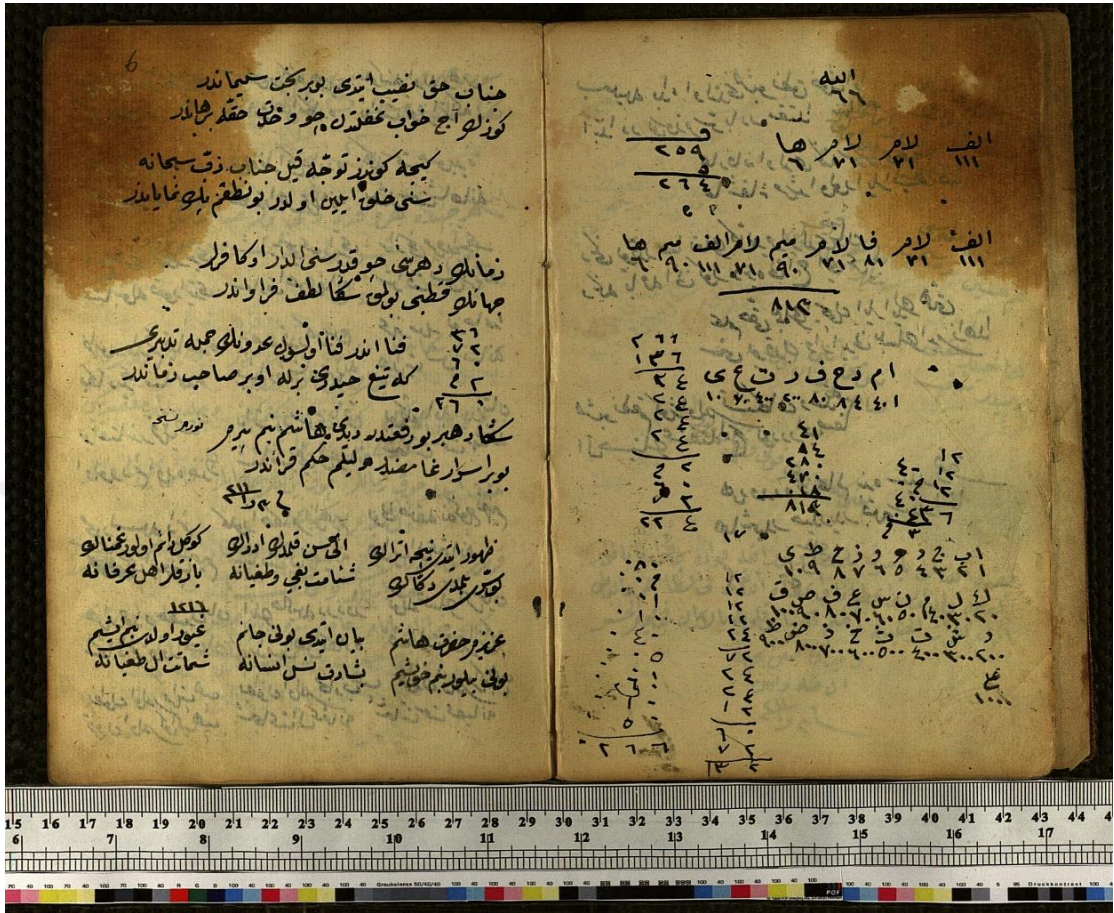


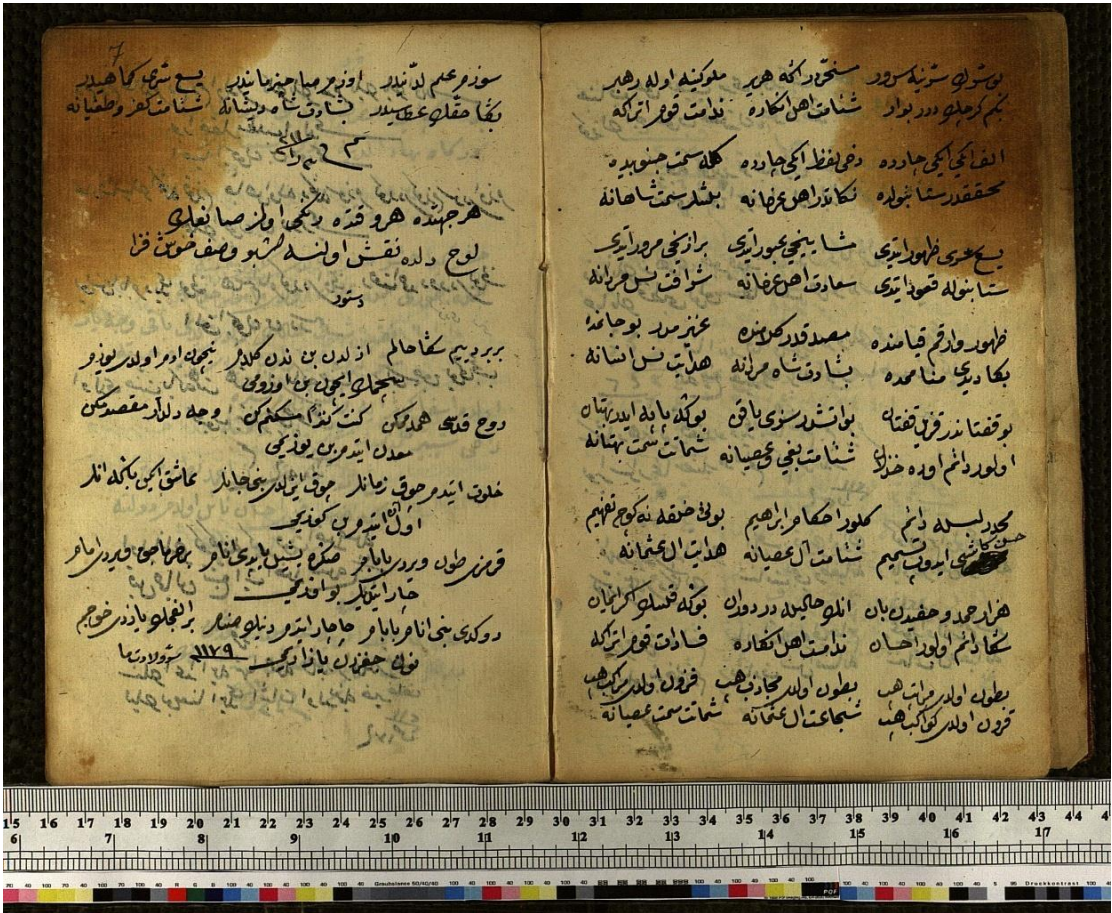


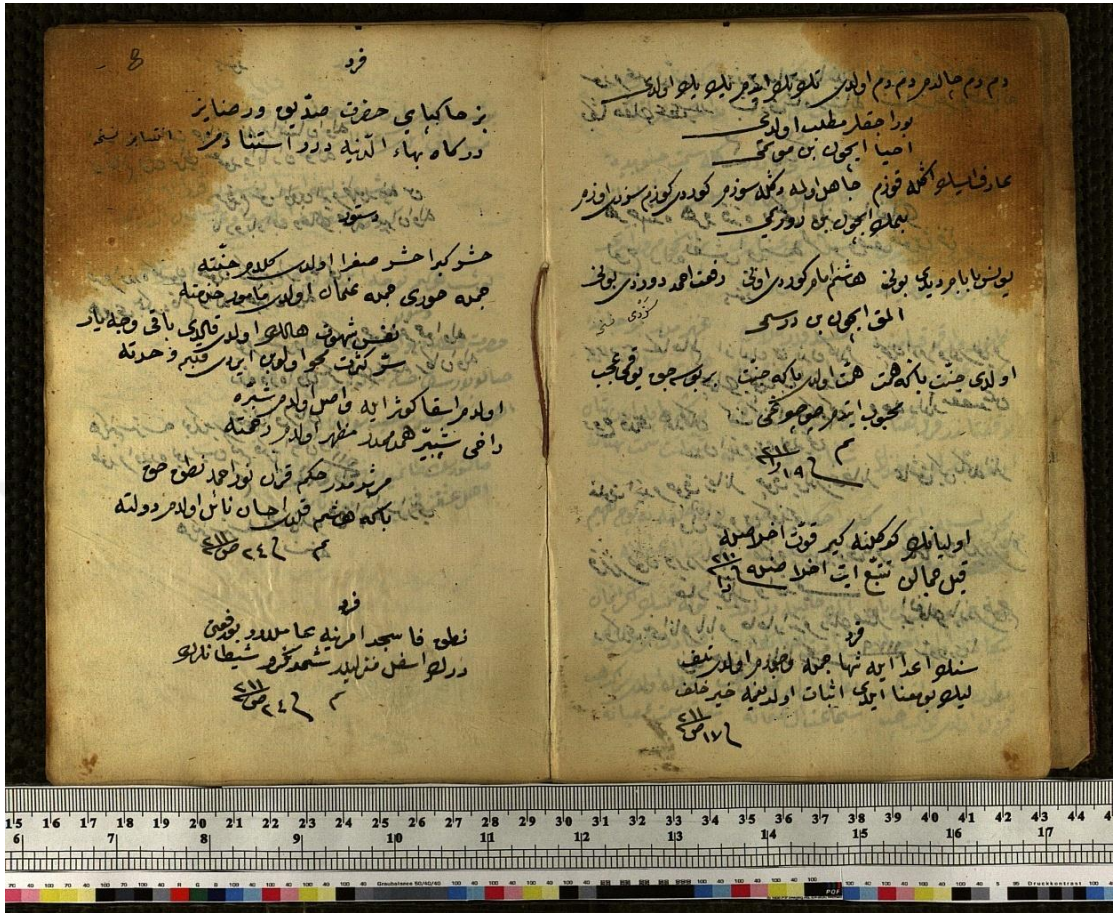
بسمیه بداء اولدی لشونطق فوفا ادا
 ابتدا در بی و در سر با در سقدا سنان
 عارفانه اولدی کنه سوتر و حده
 عاشقانه مرشد اولور ایلدیه اول
 دخی بو قدر صنا نعلی کل بویر اولدی شان
 دغه باقمه آنی کور دیره فی اجم ایی عمریا
 عم حقی بلبلجی اسجون ایلر ایلوه همتی
 سخی بو قدر وار ایلدی بلسله ایلر زاهد
 لشونطق کون اولدی شنگان و هده
 ال حسینلو عشقنه اجم بو در ایل صفا
 هر ورده شجر عالم بنده سیدر فیتی
 هاشمیدر صیدر بنده سیدر اینا
 م
 ا
 م

بسمیه بداء اولدی لشونطق فوفا ادا
 ابتدا در بی و در سر با در سقدا سنان
 عارفانه اولدی کنه سوتر و حده
 عاشقانه مرشد اولور ایلدیه اول
 دخی بو قدر صنا نعلی کل بویر اولدی شان
 دغه باقمه آنی کور دیره فی اجم ایی عمریا
 عم حقی بلبلجی اسجون ایلر ایلوه همتی
 سخی بو قدر وار ایلدی بلسله ایلر زاهد
 لشونطق کون اولدی شنگان و هده
 ال حسینلو عشقنه اجم بو در ایل صفا
 هر ورده شجر عالم بنده سیدر فیتی
 هاشمیدر صیدر بنده سیدر اینا
 م
 ا
 م

بسمیه بداء اولدی لشونطق فوفا ادا
 ابتدا در بی و در سر با در سقدا سنان
 عارفانه اولدی کنه سوتر و حده
 عاشقانه مرشد اولور ایلدیه اول
 دخی بو قدر صنا نعلی کل بویر اولدی شان
 دغه باقمه آنی کور دیره فی اجم ایی عمریا
 عم حقی بلبلجی اسجون ایلر ایلوه همتی
 سخی بو قدر وار ایلدی بلسله ایلر زاهد
 لشونطق کون اولدی شنگان و هده
 ال حسینلو عشقنه اجم بو در ایل صفا
 هر ورده شجر عالم بنده سیدر فیتی
 هاشمیدر صیدر بنده سیدر اینا
 م
 ا
 م







بزرگوار حضرت صدیق و در صانع
درگاه بهاء الدین در استیلا در

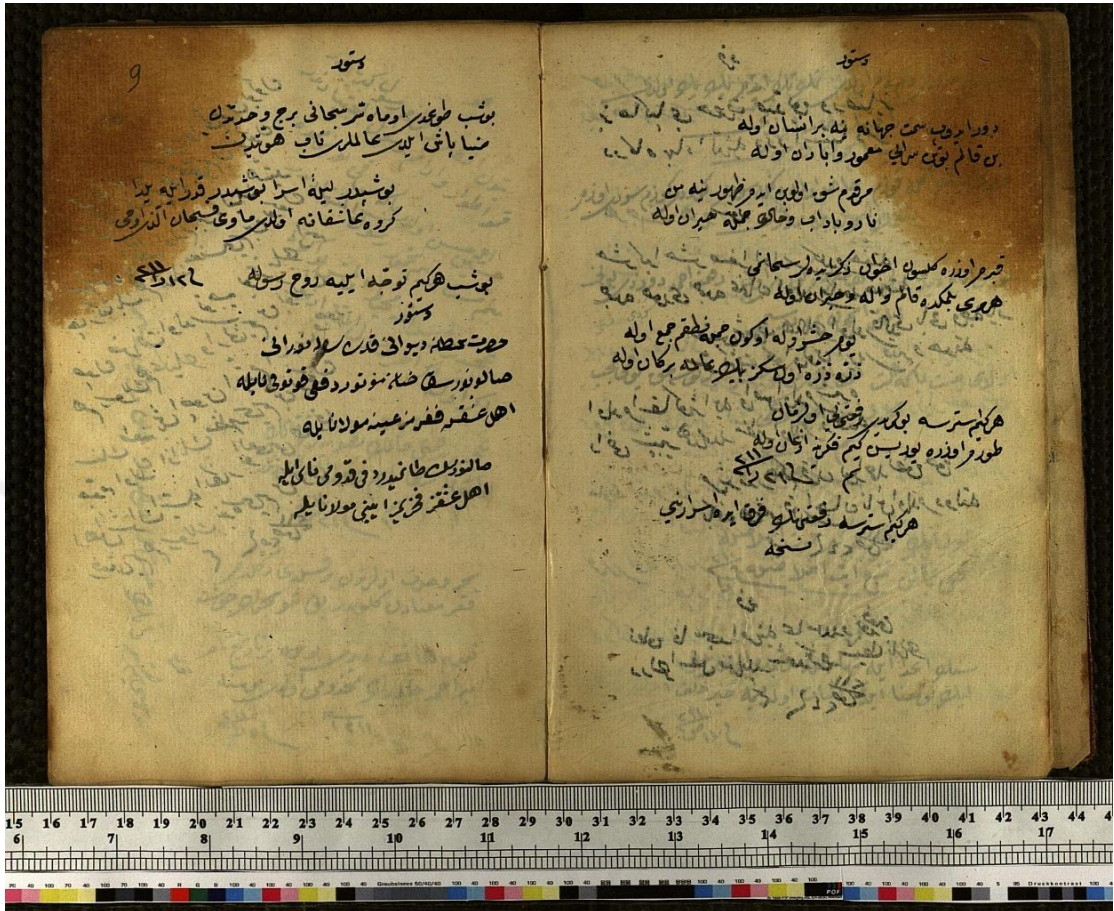
مشو کبا حشر صفا اولاد کلام حینه
جده صوری جبه عثمان اولاد کلام حینه
نفس شریف هاله اولاد قاری باقی وجهه باز
شرف کتب محمد اولاد ابراهیم و حیده
اولاد اسفا کوزا اید فاضل اولاد سیره
راضی شبیر همده مظفر اولاد دهخته
میرزا محمد حکم قران نور محمد رضوان حق
با کله هوشم شاهان ناس اولاد دولت

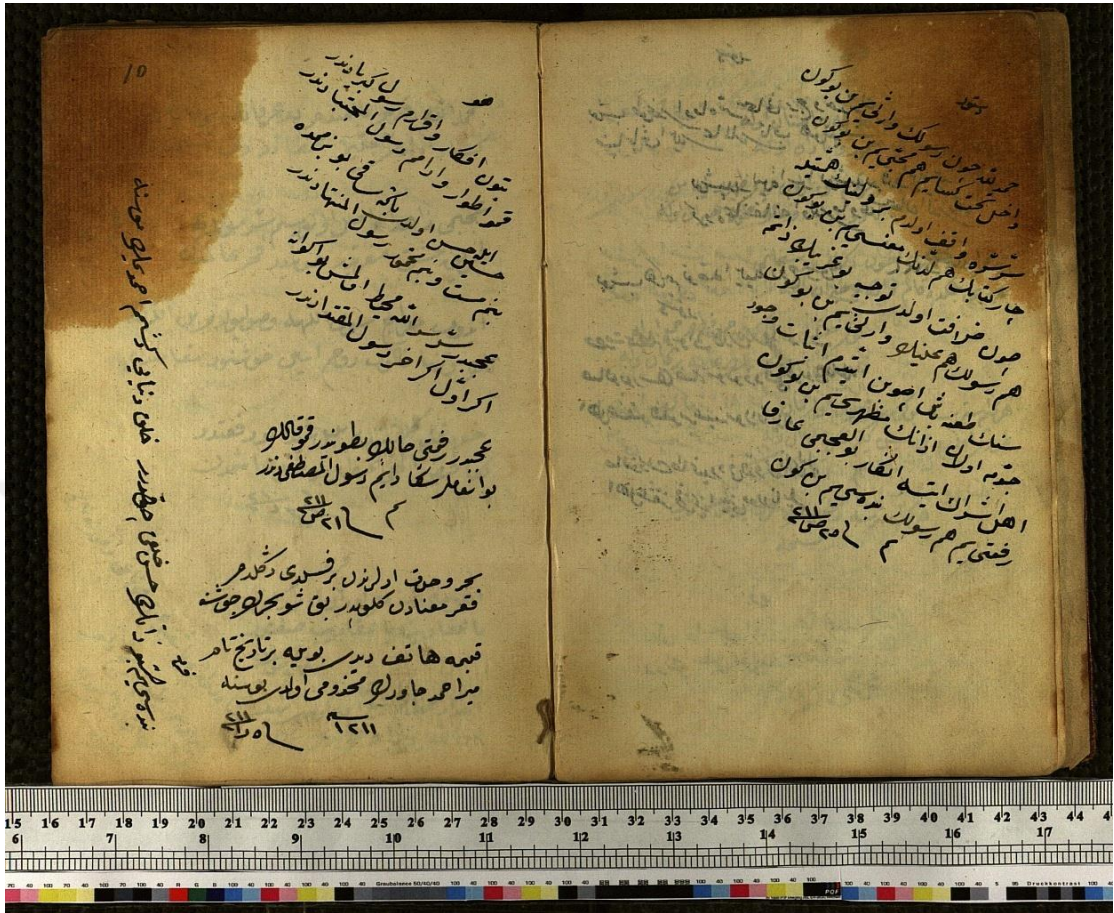
فرد
نطق فاسجد امرینه عا سدد و نوری
در لقا اسف نزلید شمس و شیط نازی

دم دم حالدم دم اولاد کلام اولاد
بورا جعفر مطیبه اولاد
اصبا ابراهیم بن موسی
عاشق سلیمان کلام قوزم جاه اولاد و کلام سوزم کورده کوزم سوز اولاد
بعلو ابراهیم بن روزگار

بوسه با بام دیکه بوزن هشتم اولاد کوزم اولاد
الخواجه بن درسی
اولاد جنت با کله هفت اولاد با کله حینه
محمد با بوزن محمد حینی

اولاد اولاد کوزم کوزم کوزم اولاد
قین عمان تسع ایت اولاد حینه
سنلو اعدا اید شها حیده و محمد اولاد شریف
لیلو بو معنا ایدک اشات اولاد حیده خیر خلیف





10

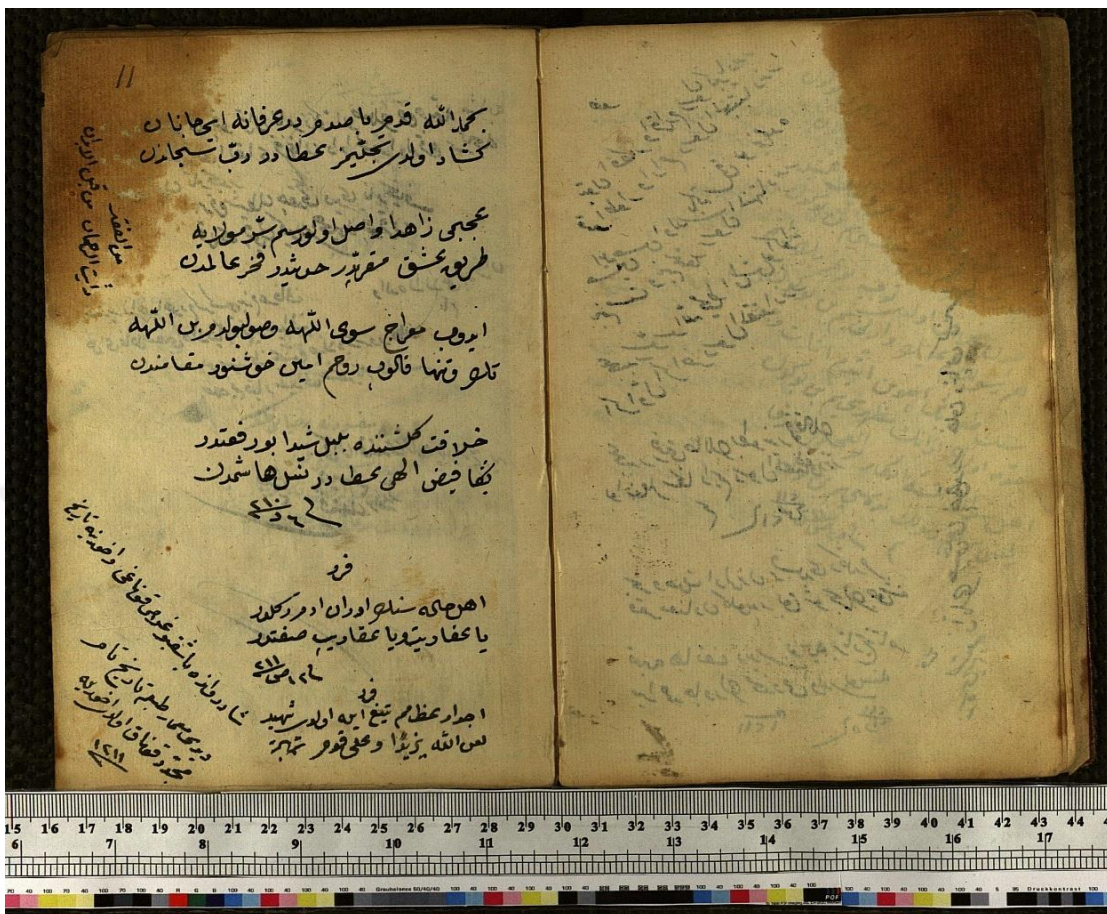
هو
 تون افکار و اقسام رسول کریم
 قوه ظهور و اقسام رسول کریم
 ابو حسن اولاد رسول کریم
 مکتب و بیعت رسول کریم
 بیعت و بیعت رسول کریم
 محمد شریف الله بحال انبیا
 اگر اول آفرین رسول المقدادند

محمد رفیعی حاکم بطور نذر و تامل
 در اندلس کما دایم رسول انصاریند
 کما انصاری

سوره و حرف اول زین بر سیدی در علم
 فقر معنادن کلود در بق شوجو جوی
 قبه هانف در بر بویه بر تاریخ تمام
 میرا محمد جاورلو مخدومی اولدر بوسنده
 کما انصاری

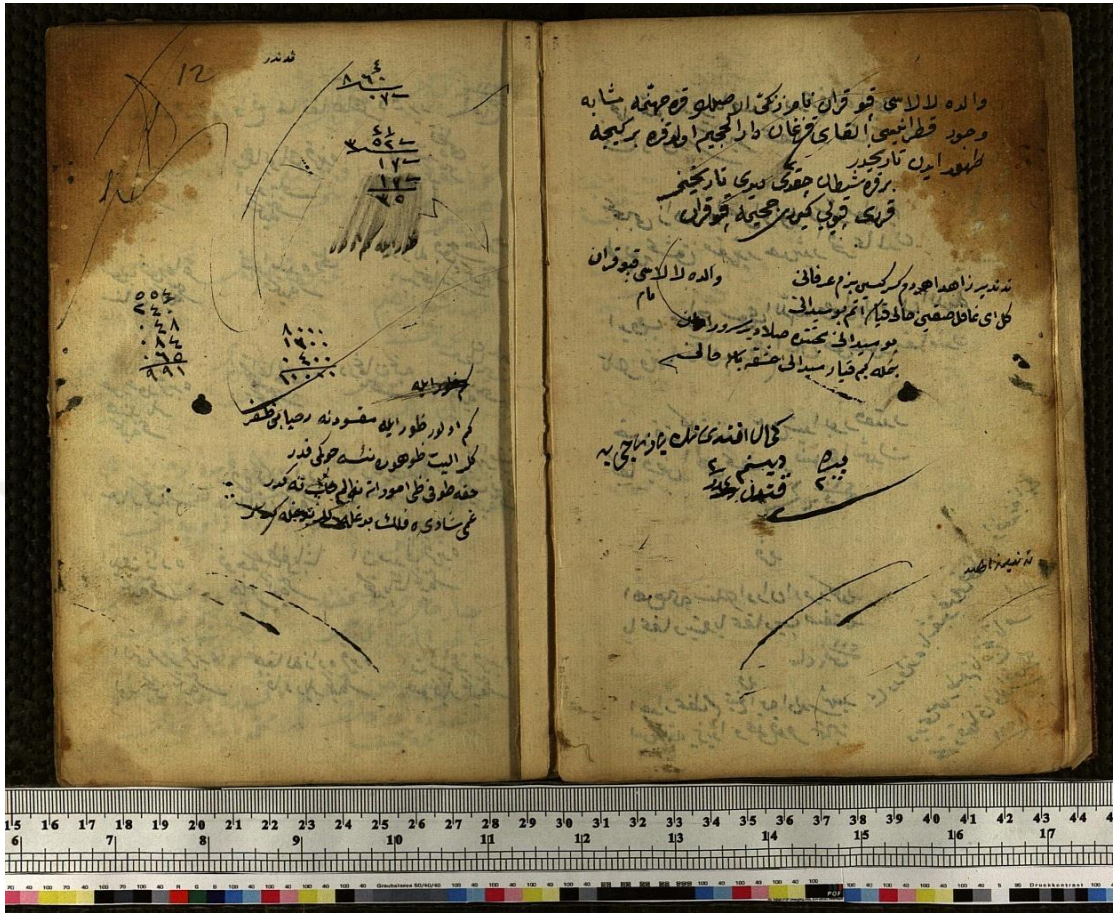
بیت
 محمد رسول الله و اولاد رسول کریم
 و احسن کسب هم سیدی بن رسول کریم
 سترده و قف اولدم بر و بیعت رسول کریم
 جارتاب هم لیدار توبه رسول کریم
 صون خراف اولد توبه رسول کریم
 هم رسول هم عزیز و ارفاق رسول کریم
 سنک طعن ثاب نظری رسول کریم
 مدیم اولک از انک انکار رسول کریم
 اهل سنک انبیه انکار رسول کریم
 قضی هم رسول کریم بن رسول کریم

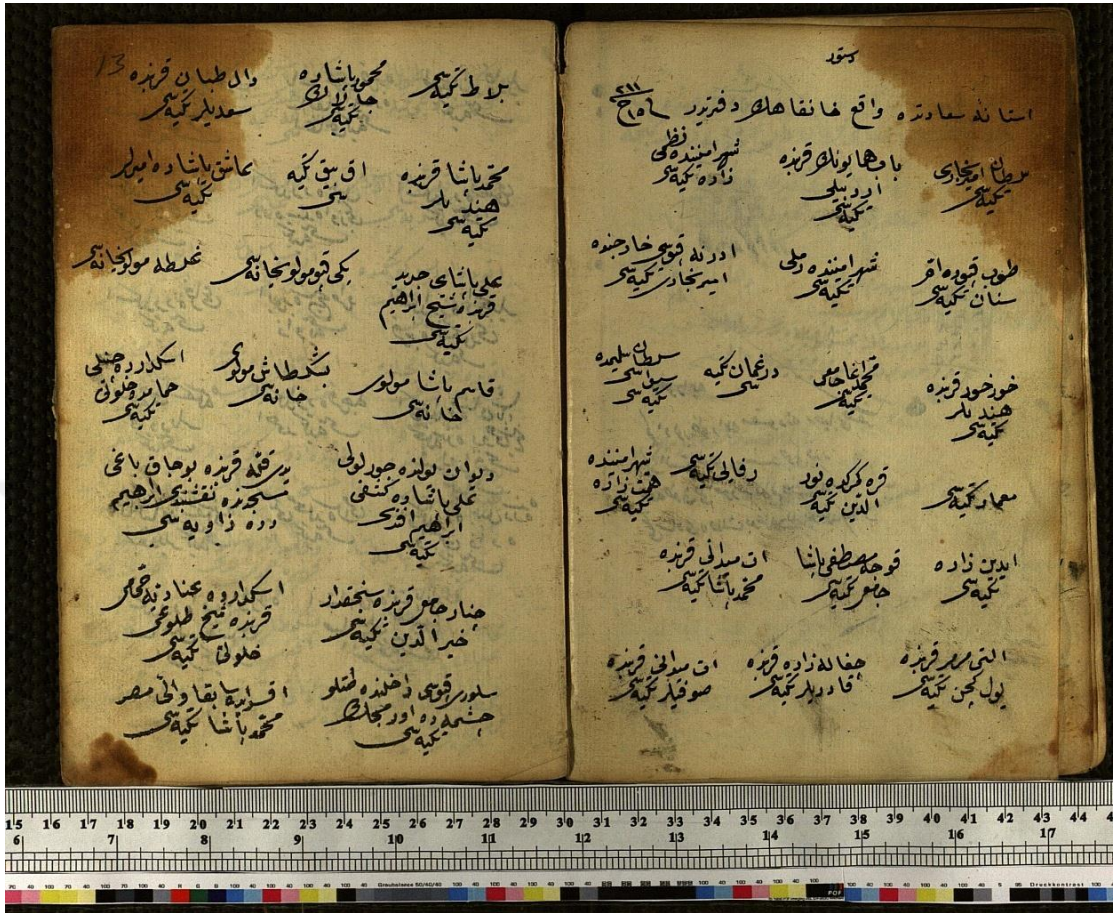
بیت
 علی بن ابی طالب
 محمد بن عبد الله
 علی بن ابی طالب
 محمد بن عبد الله

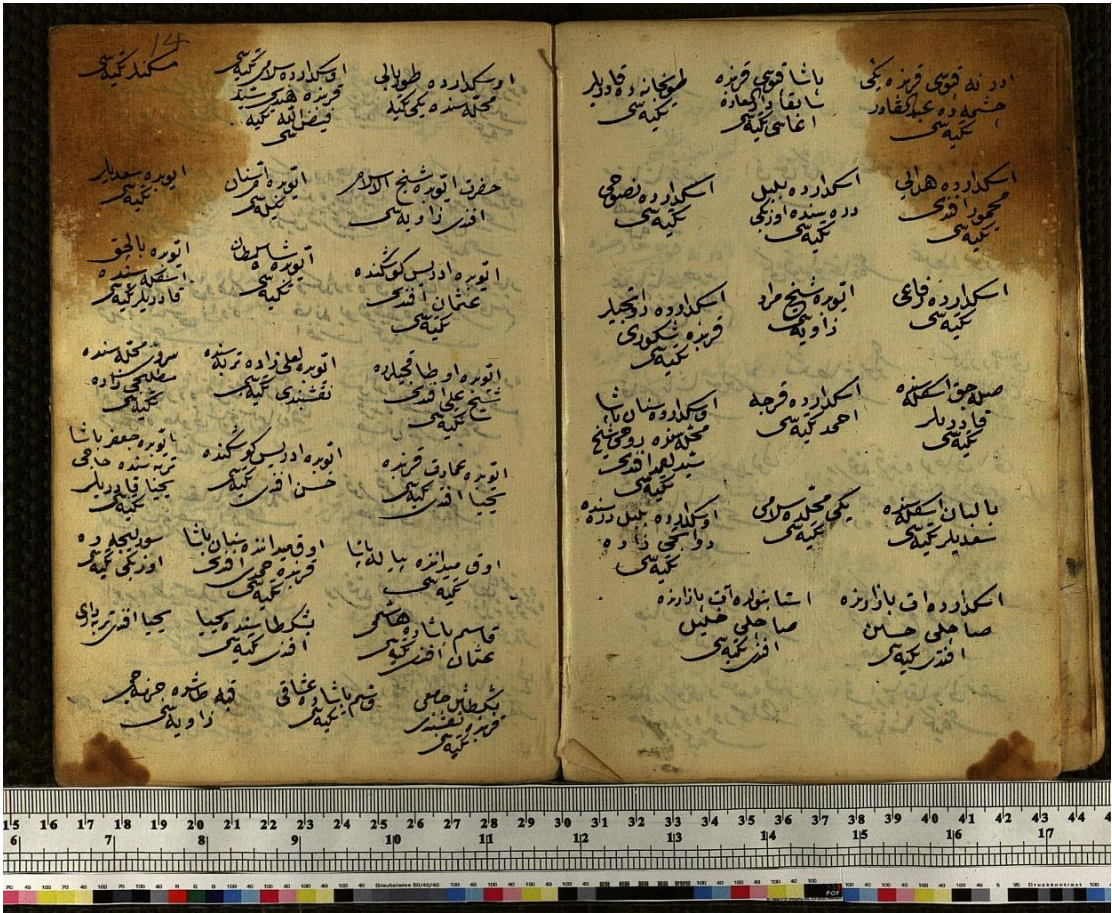


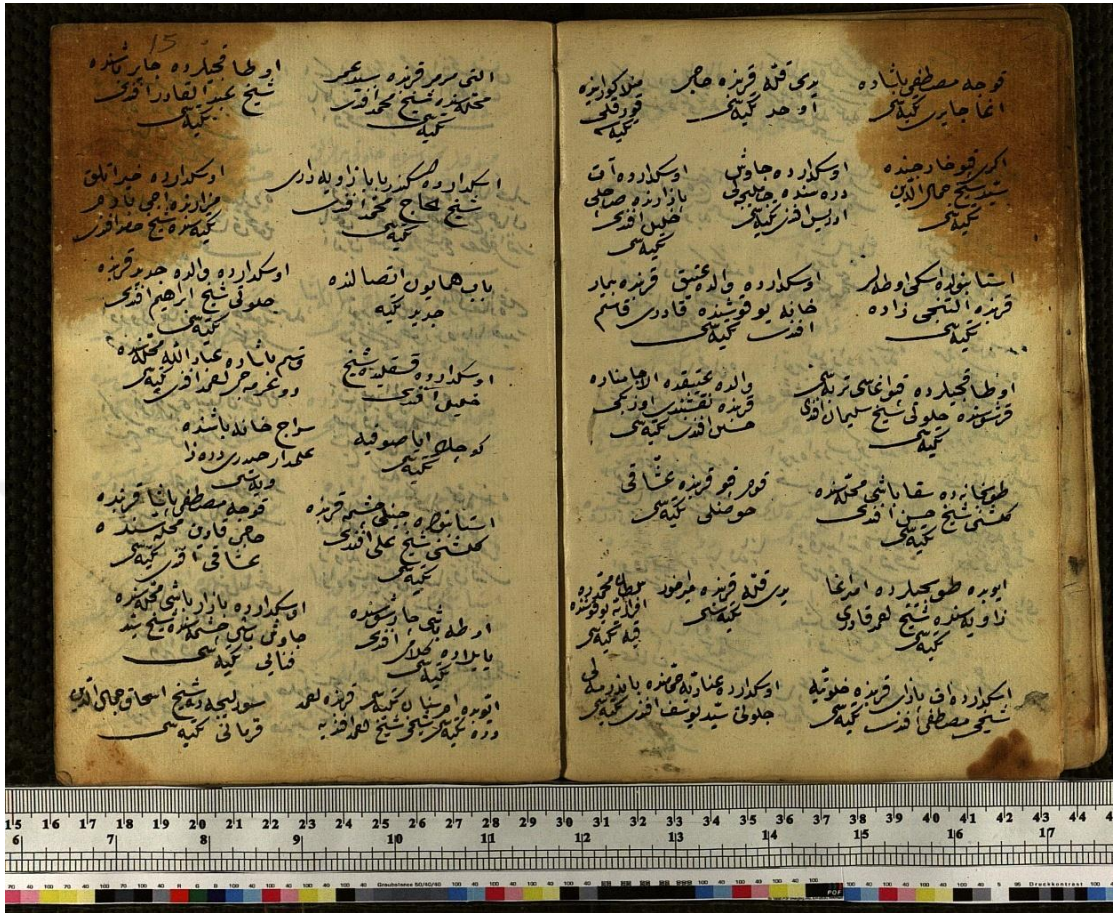
حمد الله قديم با صدق در عرفانده اسمها نان
 کشاد اولد سحر محطاد در بق سبحان
 عجبی زاهد و اصل اولد سحر مولایه
 طریقه عشق مقرب در حدیث در فرمالدن
 ایوب معراج سوی التبه و صول اولدین التبه
 تلو و نهها فالوب روح امین خوشنود مقاسندن
 خدایت کشتنده بهن شیدا اور فصدرد
 بقا فیض الهی محط در نشها شمرن
 کبریا
 فر
 اهر صکه سله اوران اور رکله
 یا عفارین و یا عفارین صفتند
 یا ایها
 فر
 اصدار عظم تیغ ابره اولد شید
 لمن الله یزید و محلی قور تهر
 دیوبی سحر طعم تاریخ نام
 محط ضحاک اولد صعبه
 ۱۱۱

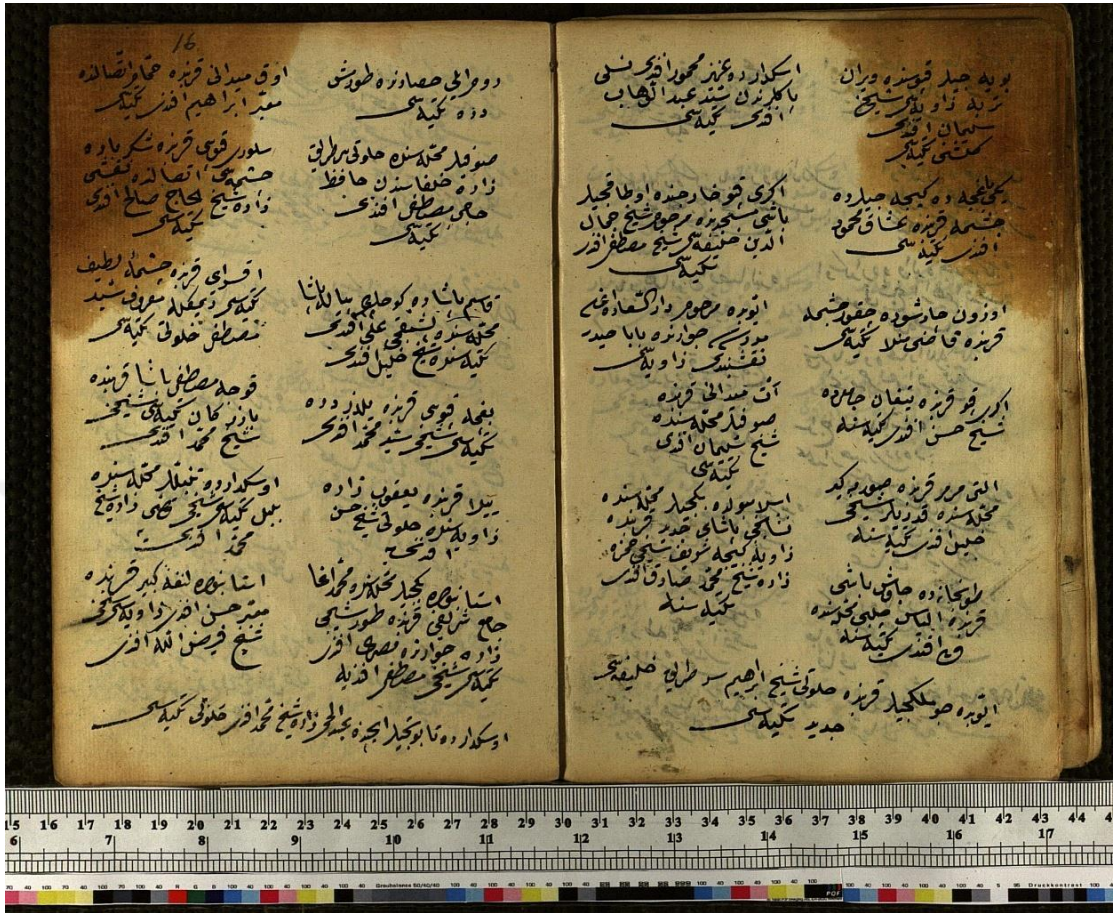
(Faint, mostly illegible handwritten text on page 10B, partially obscured by a large water stain.)











دو مایه حصاره طویش
دوه کیده
صوفی حمله سن حلقی بر این
زاره صفاسنک حافظ
حلی مصطفی افندی
کیده

ایم باشا دره که حلقی با لانا
حمله سنک شیعی علی افندی
کیده سنه شیخ خلیل افندی

بفعل قوی قرینه بلذزده
کیده شیخ محمد افندی

بیل قرینه یعقوب زاده
زاره سنه حلقی شیخ حسن
افندی

استانچه کجار حمله زاده
جمع شرفی قرینه طویش شیخ
زاره حصاره صوفی افندی
کیده شیخ مصطفی افندی

اوسکاره نابو کجار ایچیه حصاره شیخ محمد افندی حلقی کیده

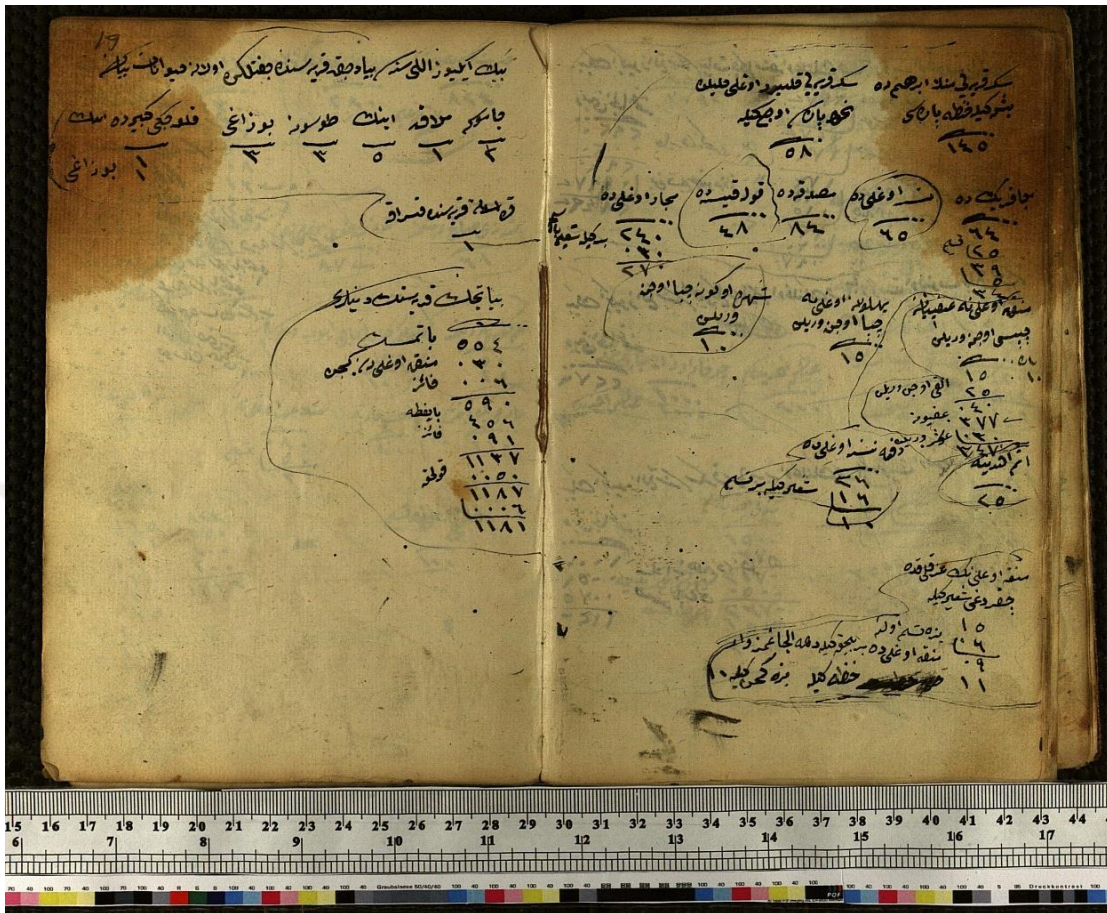
اوسکاره کوز محمد افندی
با کوزین سنه عبد الهادی
افندی کیده

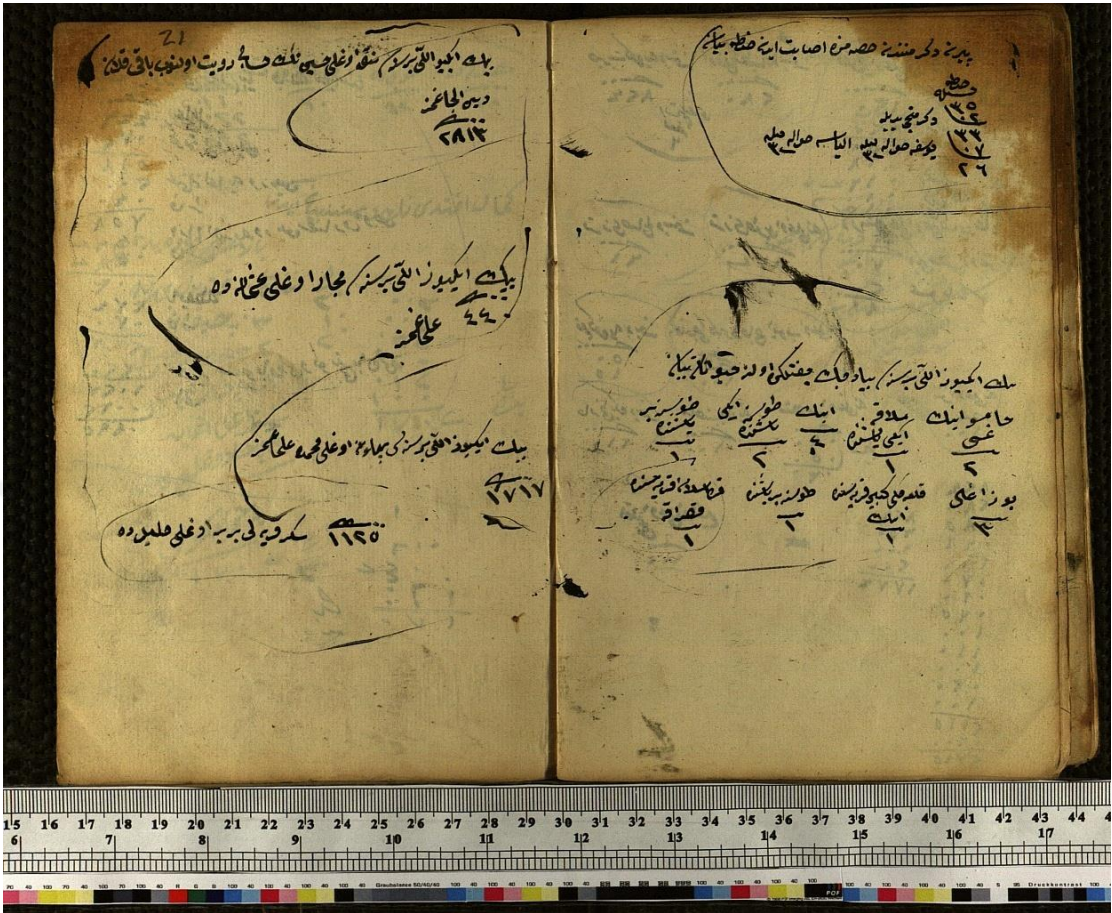
اکوی قو حصاره اولی حیدر
باشی شیخ زاده شیخ جمال
افندی حصاره شیخ مصطفی افندی
کیده

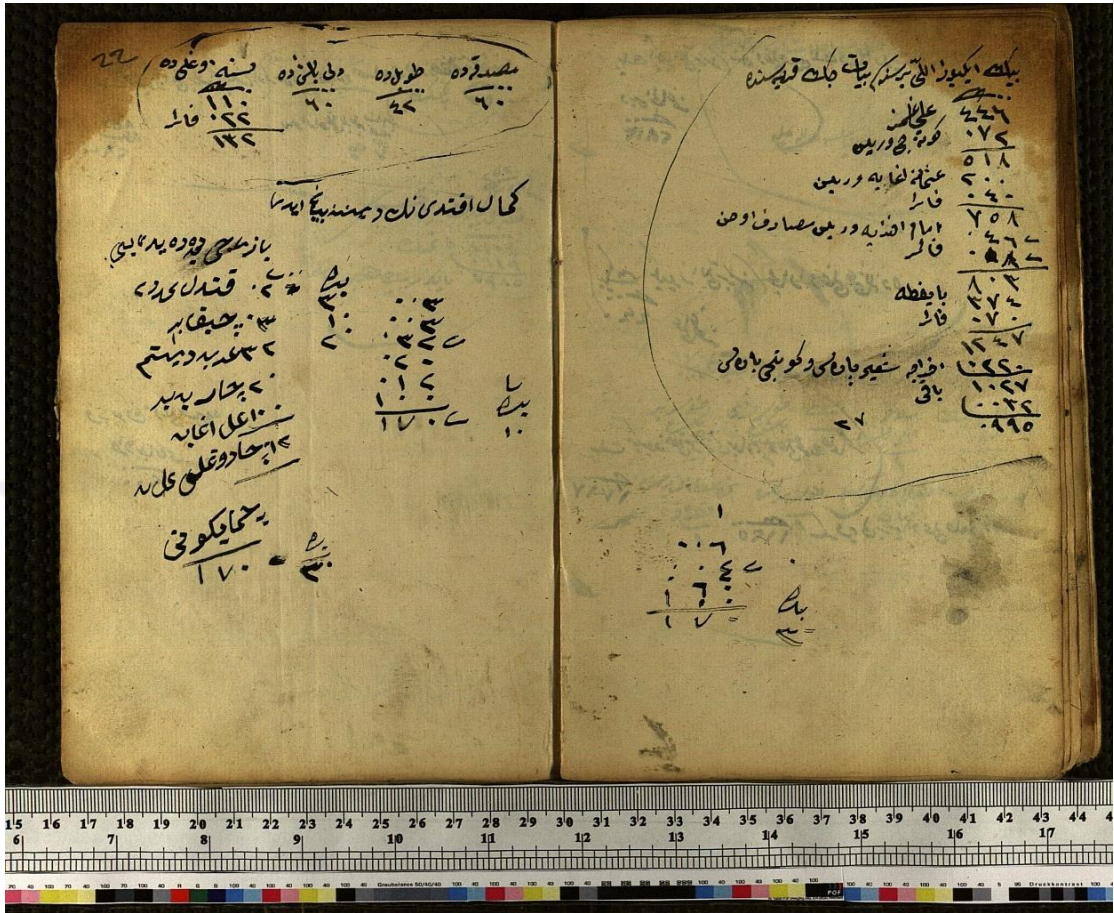
ایوبه مرحوم دار کتاده شیخ
مورد شیخ حصاره بابا حیدر
نقش سنه زاده شیخ
افندی کیده

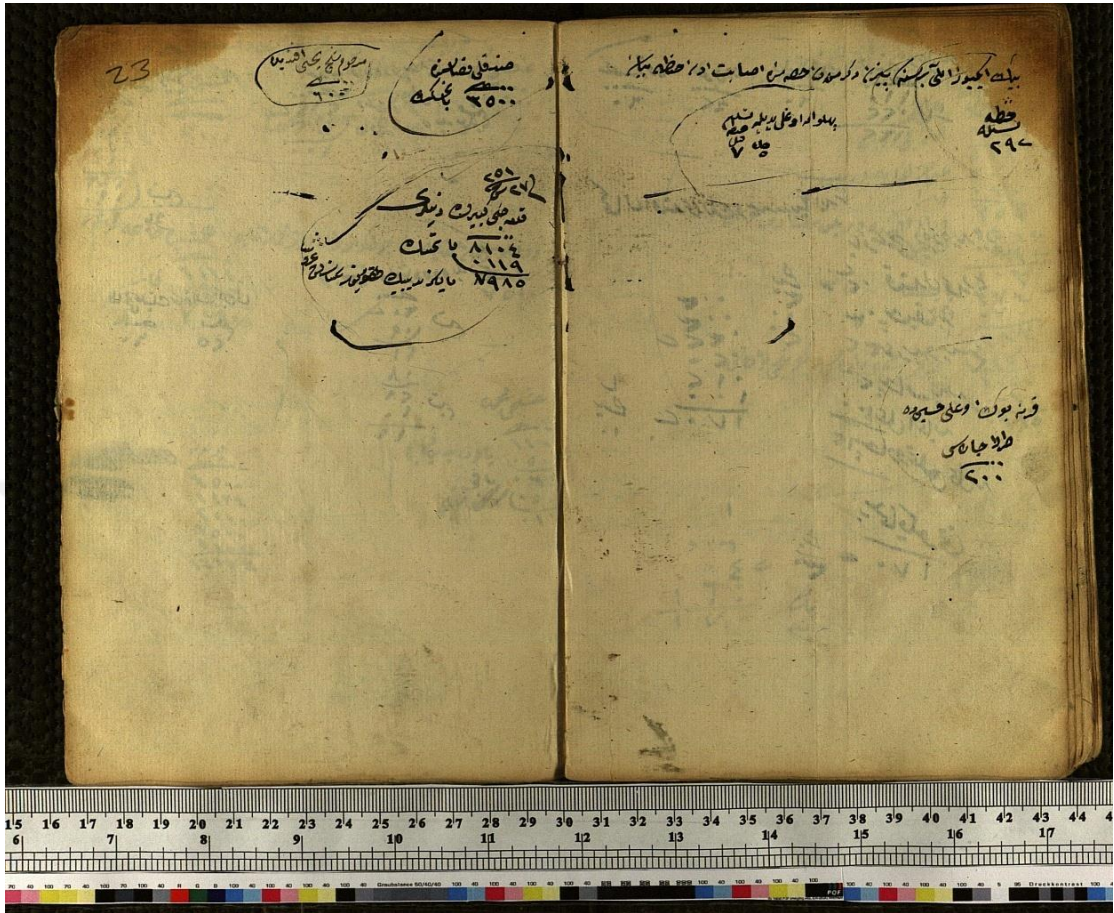
اسلاموله کجار حمله سنه
شاهی باشای حیدر حصاره
زاره کیده شیخ حصاره
زاره شیخ محمد حصاره
کیده سنه

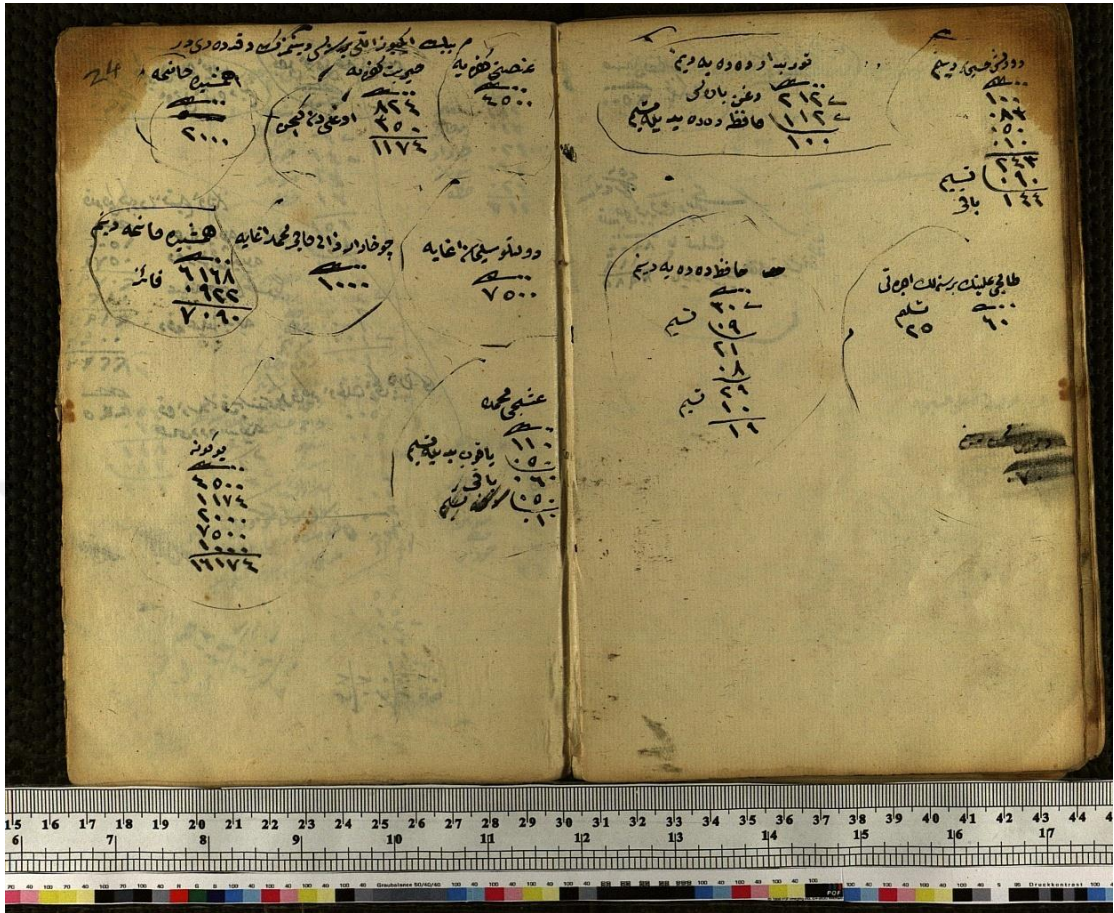
ایوبه حصاره شیخ اهدیم سر طریح حصاره
حیدر کیده

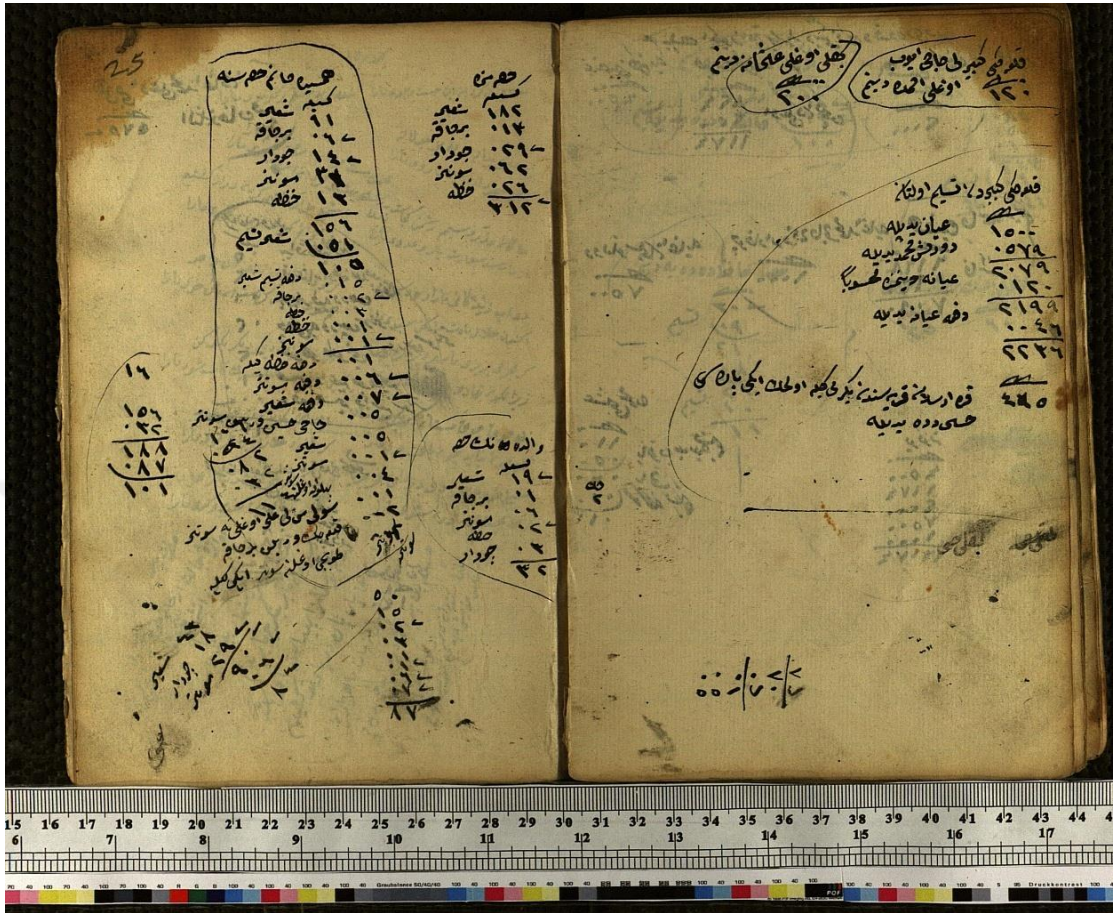


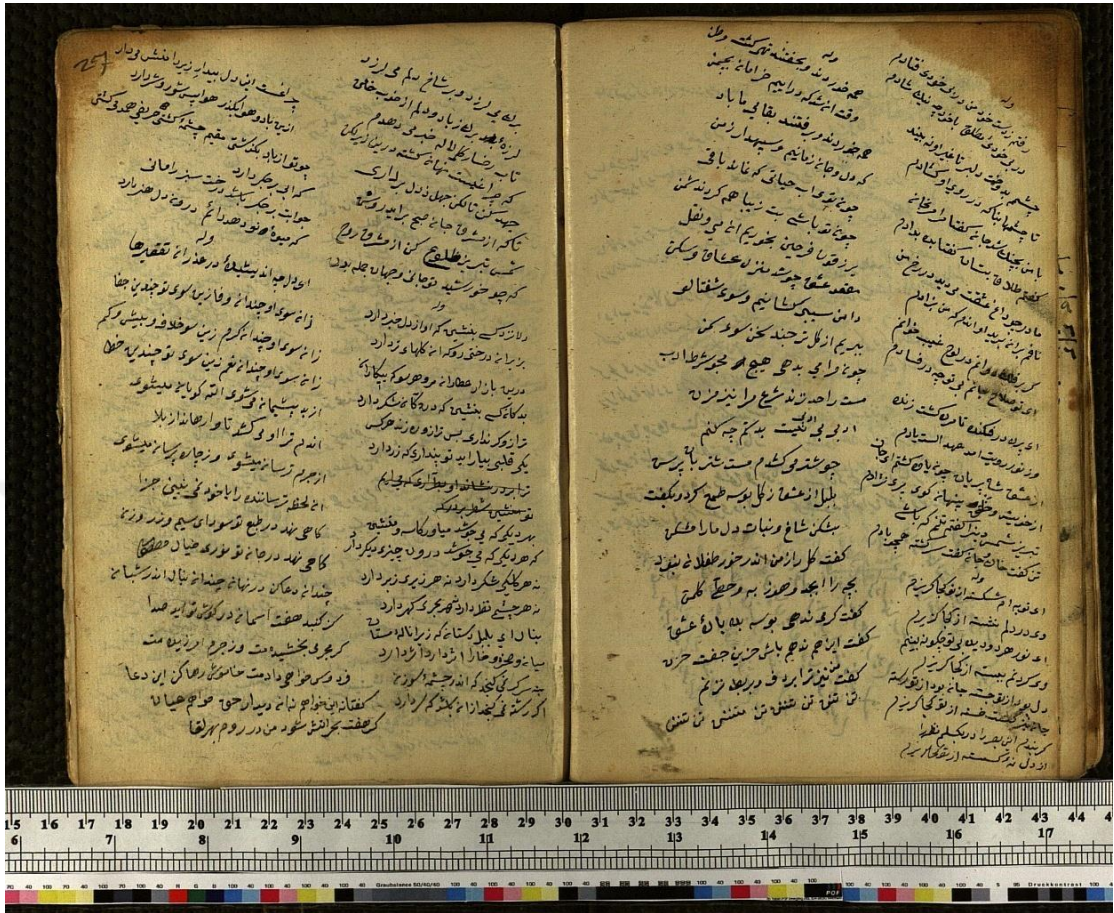


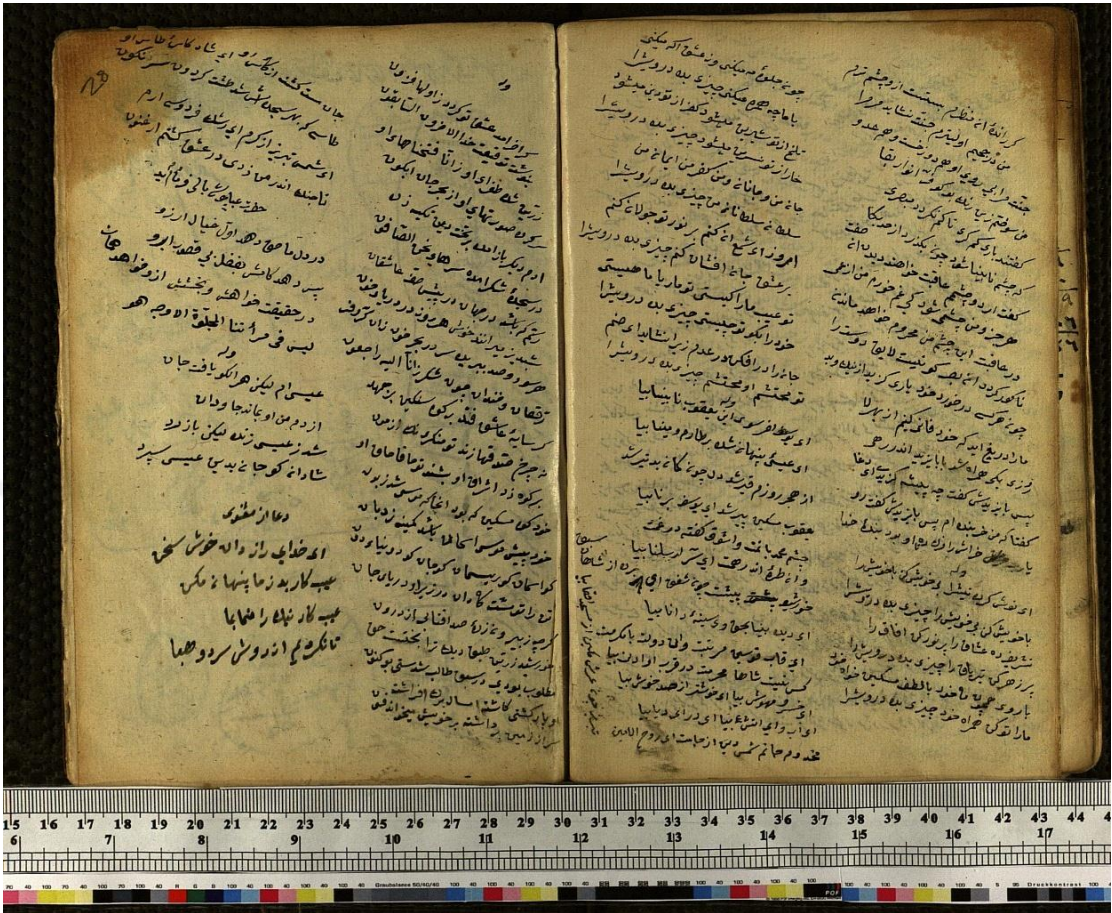


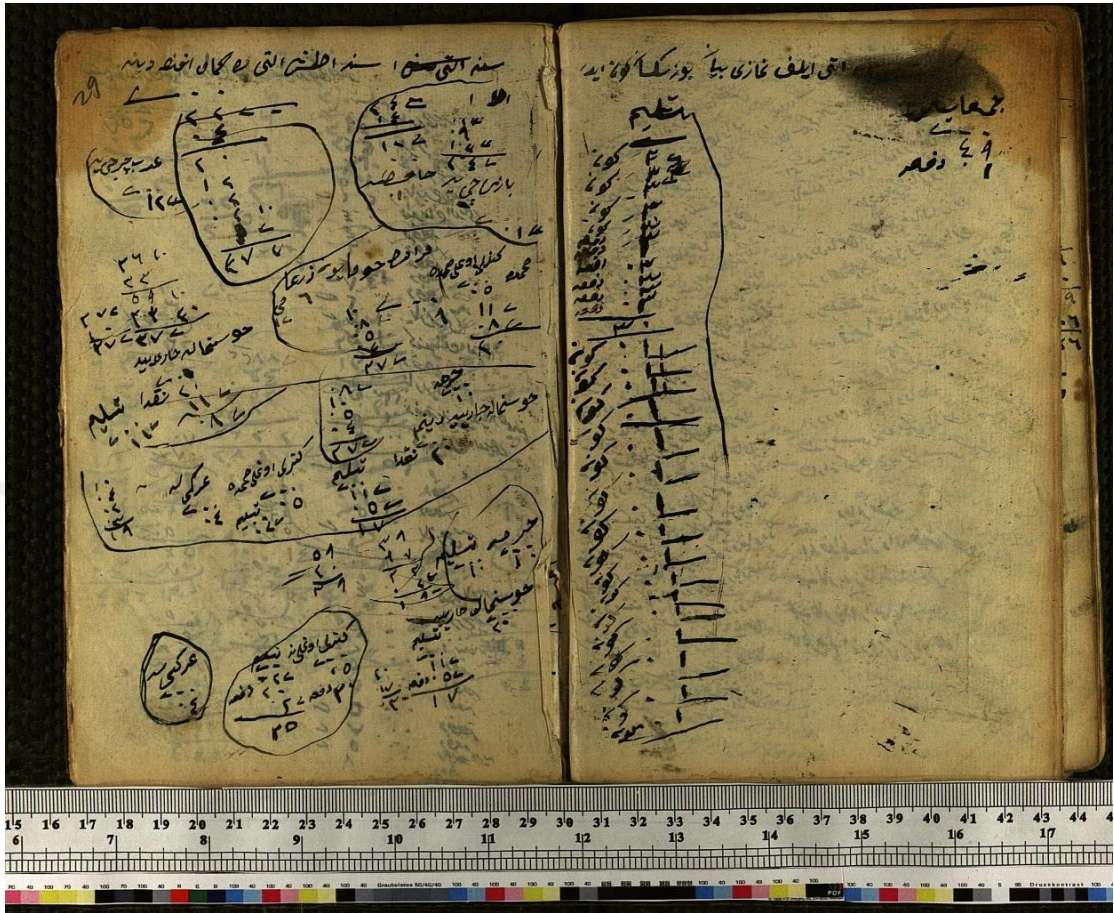


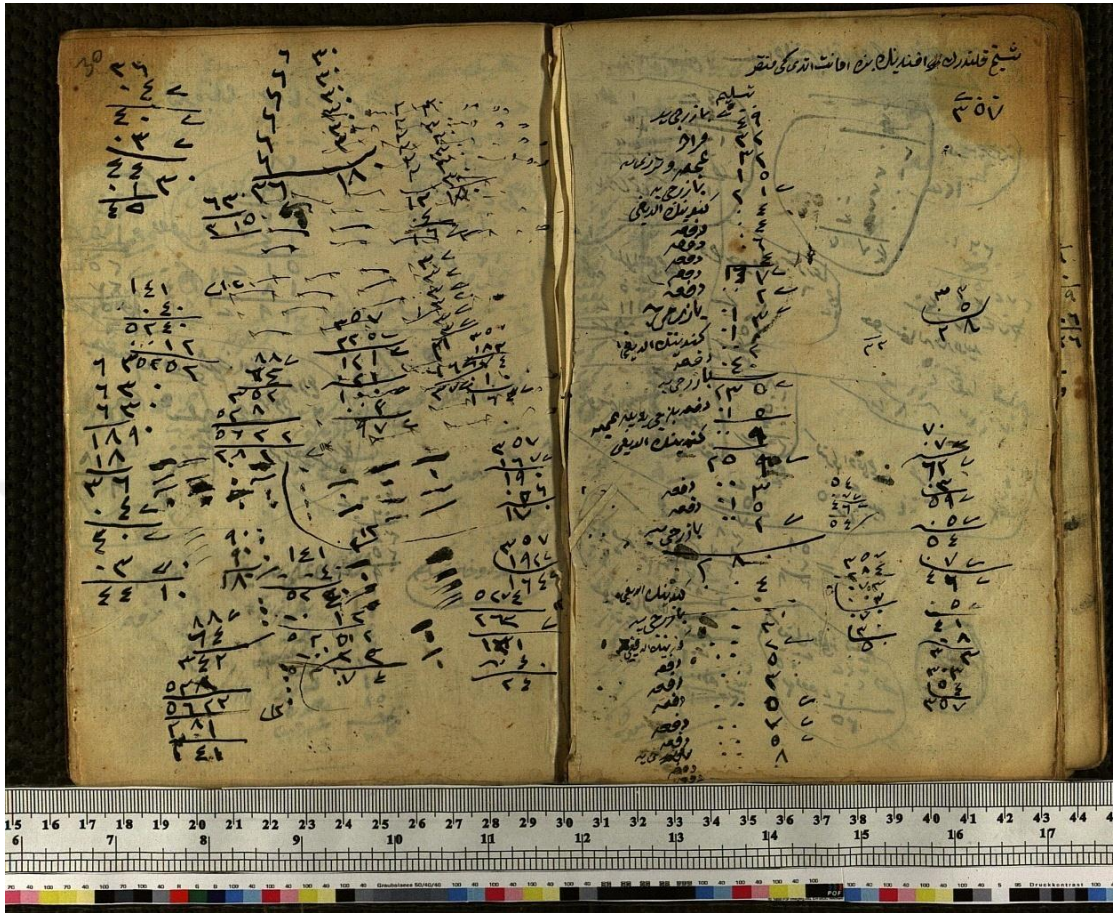


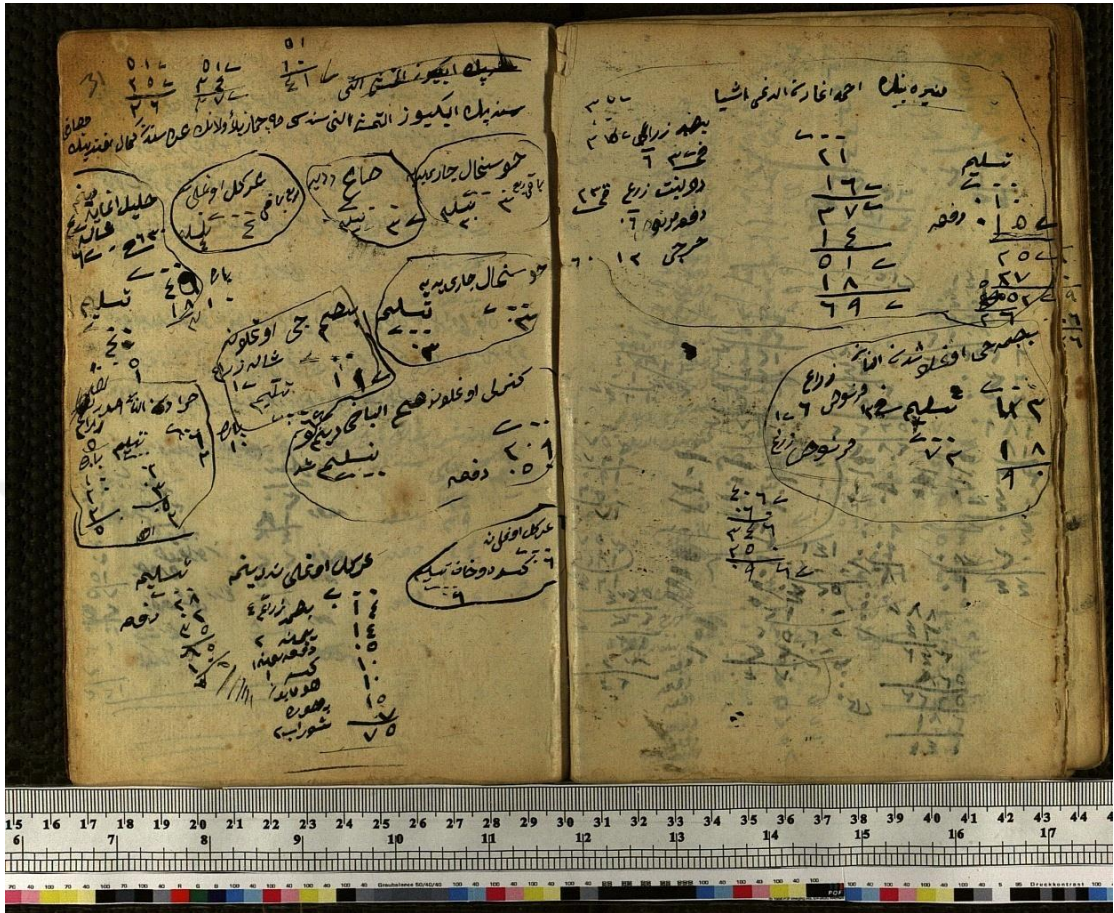


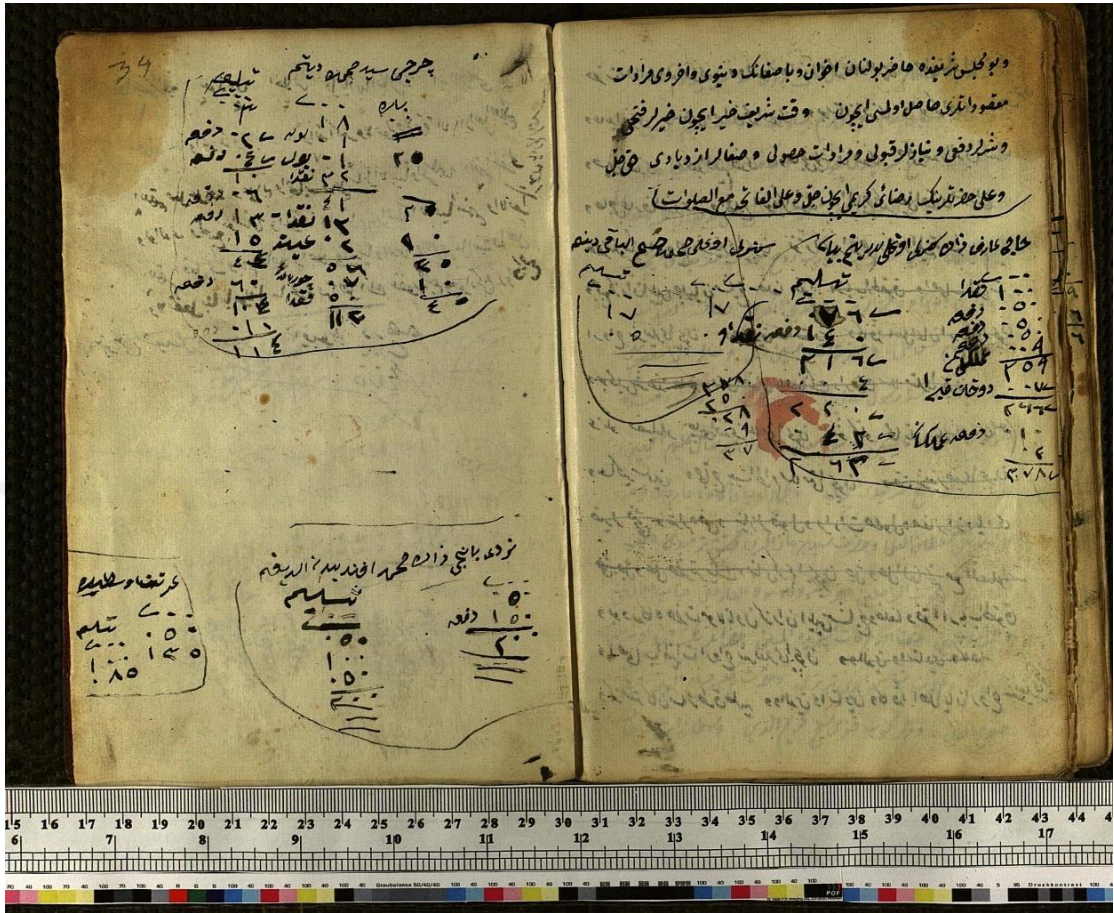






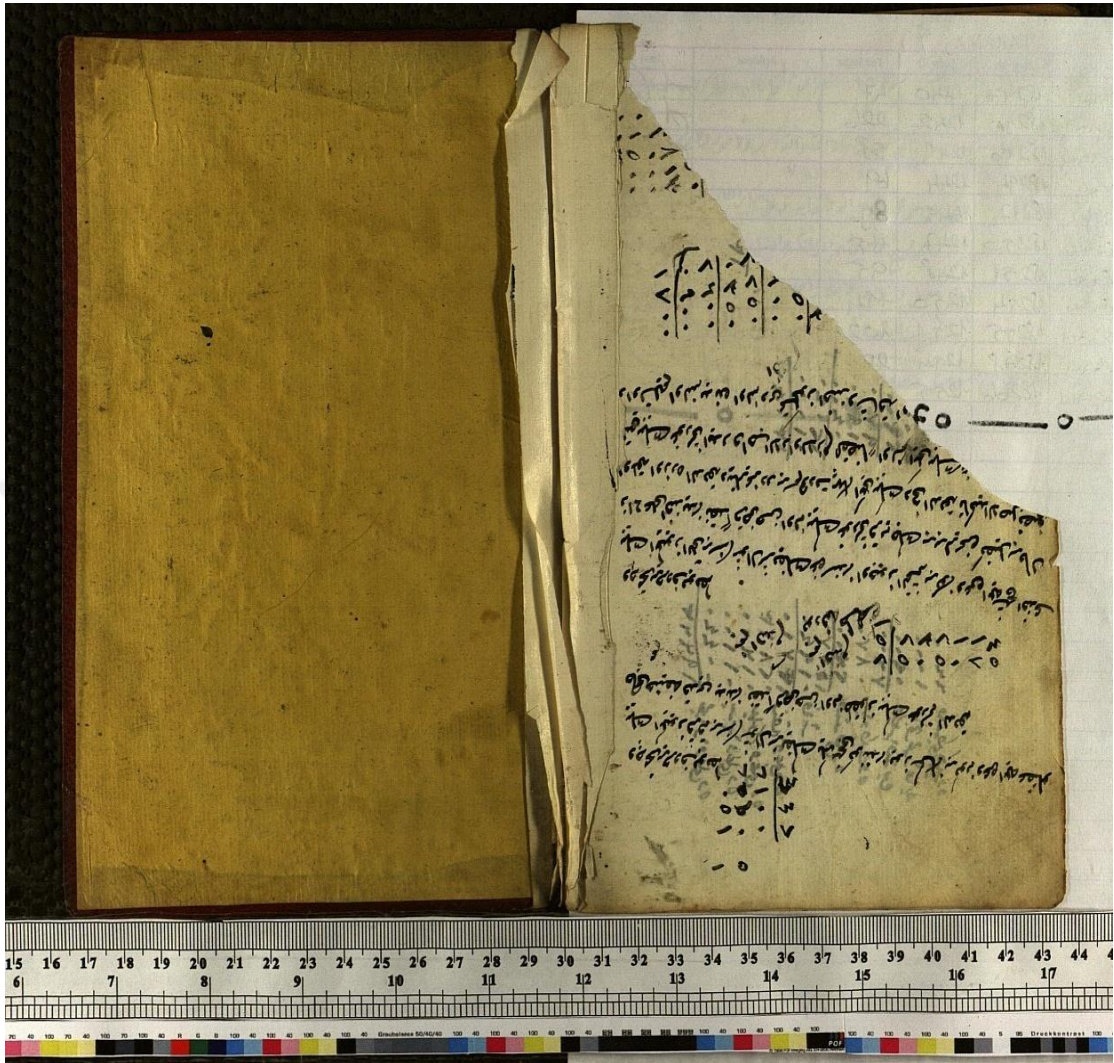






36A

35B





ÖZGEÇMİŞ

KİŞİSEL BİLGİLER

Adı ve Soyadı : Derya ÜNALAN
Doğum Tarihi ve Yeri : 10.07.1989 / Şarkışla-SİVAS
Medeni Hali : Bekâr
İletişim Bilgileri : d.unalan@hotmail.com

EĞİTİM BİLGİLERİ

Lise : Aydınlıkevler Lisesi (Y.D.A) (2003-2007)
Lisans : Bozok Üniversitesi, Fen Edebiyat Fakültesi, Türk Dili ve Edebiyatı Bölümü (2008-2012)
Yüksek Lisans : Niğde Ömer Halisdemir Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Türk Dili ve Edebiyatı Anabilim Dalı Yüksek Lisans Programı (2015-2017)

İŞ DENEYİMİ

Açı Dershaneleri-Kayseri (2013-2014)
Doğa Koleji-Kayseri (2014- Devam ediyor)